JUKI®

HZL - 353Z, 355Z, 357Z Series

INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI ISTRUZIONI

Please access to the QR code for support tutorial videos.
Acceda al código QR para los tutoriales en vídeo.
Veuillez accéder au code QR pour les vidéos du tutoriel d'assistance.
Accedi al codice QR per i video tutorial di supporto.
https://www.youtube.com/channel/UCqTjXj_sDp8pRIcgNT4NggA/playlists

⚠ **Attention**	**Please read this instruction manual before using the machine as it contains important operational and safety information. Keep this manual accessible so that you may refer to it at anytime while operating the machine.**
⚠ **Atención**	**Lea este manual de instrucciones antes de utilizar la máquina, porque contiene información de operación y seguridad importante. Mantenga este manual accesible para poder consultarlo en cualquier momento cuando utilice la máquina.**
⚠ **Attention**	**Avant de mettre la machine en marche, lire attentivement et assimiler les règles de securité de ce manuel. Conserver le manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement.**
⚠ **Attenzione**	**Prima di utilizzare la macchina per cucire, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni contenente importanti informazioni sul funzionamento e la sicurezza. Tenere questo manuale in un luogo accessibile così da poterlo consultare in qualsiasi momento durante l' utilizzo della macchina.**

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions before using this sewing machine.

“DANGER ___ To reduce the risk of electric shock:”

1. The appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

“WARNING ___ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. Do not use the appliance as a toy. Caution is advised when the appliance is used by children, or near children. This sewing machine can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the sewing machine in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the sewing machine. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
6. Always use the proper stitch plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot.

10. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. Basically, the machine should be disconnected from the electricity supply when not in use.
17. If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced with a special cord by your nearest authorized dealer or service center.
18. (Except USA/Canada) This machine is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for servicing Double-Insulated machine.
19. When you sew slowly for long time, machine will have heat or unusual smell occurs. In this case, disconnect the plug from the wall outlet and use it after a while. Contact your nearest dealer if it still occurs.
20. Don't use the machine if it's wet or in humid environment.
21. The sewing machine is equipped with a LED lamp. If the LED lamp is broken, it must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
22. Never place anything on the foot control.
23. The machine must only be used with foot controller type KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).
24. The sound pressure level under normal operating conditions is 75dB(A).
25. Keep the instruction at a suitable place that close to the machine, and hand it over if you give the machine to a third party.

“SERVICING DOUBLE-INSULATED PRODUCTS (Except USA / Canada)”

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. A double-insulated product is marked with the words DOUBLE INSULATION or DOUBLE INSULATED.

The symbol  may also be marked on the product.

"SAVE THESE INSTRUCTIONS"

"This sewing machine is intended for household use only."

Congratulations on your purchase of a JUKI sewing machine.

Please be sure to read safety precautions in "To use the sewing machine safely" in the Instruction Manual before use to fully understand the functions and operating procedures of the sewing machine so as to use the sewing machine for a long time.

After you have read the Instruction Manual, please be sure to keep it together with the warranty so that you can read it whenever necessary.

To use the sewing machine safely

Marks and pictographs included in the Instruction Manual and shown on the sewing machine are used so as to ensure safe operation of the sewing machine and to prevent possible risk of injury to the user and other people.

Warning marks are used for different purposes as described below.

⚠ WARNING	**Indicates that there is a possible risk of death or serious injury if this mark is ignored and the sewing machine is used in a wrong manner.**
⚠ CAUTION	**Indicates the operation, etc. which can cause a possible risk of personal injury and/or physical damage if this mark is ignored and the sewing machine is used in a wrong manner.**

Pictographs mean the following:

	**Danger warning which is not specified**		**There is a risk of electrical shock**		**There is a risk of fire**		**There is a risk of injury to hands, etc.**
	**Prohibited matter which is not specified**		**Disassembly/ alteration is prohibited**		**Do not place fingers under the needle**		**Do not pour oil, etc.**
	**Generally required behavior**		**Disconnect the power plug**				

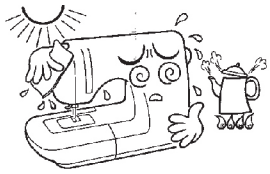
⚠ WARNING

For the combination of the material and the thread and needle, in particular, refer to the explanation table in "Replacement of the needle".

If the needle or thread does not match the material used such as in the case that an extra heavyweight material (e.g., denim) is sewn with a thin needle (#11 or higher), the needle can break resulting in an unexpected personal injury.

Other precautions

- Do not put the sewing machine under the direct sunlight or in a humid place.



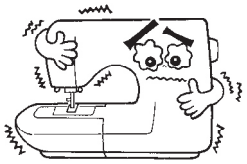
- Do not wipe the sewing machine with solvent such as thinner.

When the sewing machine is soiled, put a small quantity of neutral detergent on a piece of soft cloth and carefully wipe off the sewing machine with it.



Be aware that the following state can take place since the sewing machine incorporates semi-conductor electronic parts and precise electronic circuits.

- Be sure to use the sewing machine in the temperature range from 5ºC to 40ºC. If the temperature is excessively low, the machine can fail to operate normally.



* The operating temperature of the sewing machine is between 5ºC and 40ºC. Do not use the sewing machine under the direct sunlight, near the burning things such as a stove and candle, or in a humid place. By so doing, the temperature in the interior portion of the sewing machine can rise or the coating of the power cord can melt, causing fire or electrical shock.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.
Contact your local government for information regarding the collection systems available.
If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
When replacing old appliances with new once, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

“NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES”

Cuando se usa un aparato eléctrico deben respetarse las siguientes normas de seguridad:

“PELIGRO ___ para reducir el riesgo de electrochoque:”

1. No dejar nunca la máquina de punto cadeneta y cobertura sin vigilancia si ella está enchufada.
2. Después de coser y antes de los trabajos de mantenimiento, la máquina debe desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.

“ADVERTENCIA ___ para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, electrochoque o el riesgo de herir personas:”

1. Este aparato doméstico no es ningún juguete. Tener mayor cuidado si la máquina la usan los niños o si se usa cerca de ellos. Esta máquina de coser de coser puede ser utilizado por niños de edades comprendidas entre 8 y más años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento si han sido supervisados o instruidos acerca del uso de la máquina de coser de una manera segura y entender los riesgos involucrados. los niños no deben jugar con la máquina de coser. Limpieza y mantenimiento de usuario no puede estar por niños sin supervisión.
2. Usar esta máquina para los fines descritos en esta guía. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. No trabajar con esta máquina si el cable o el enchufe están dañados, ella no funciona bien o está estropeada, si se ha dejado caer al suelo o dentro del agua. Llevar inmediatamente la máquina al próximo representante Bernina o al especialista correspondiente par controlarla y/o arreglarla.
4. No bloquear las aperturas de refrigeración durante el uso de la máquina. Mantener estas aperturas abiertas, sin residuos o restos de ropa.
5. No acercar nunca los dedos a las partes móviles, sobre todo cerca de la aguja.
6. Usar siempre una placa-aguja original. Una placa-aguja falsa puede romper la aguja.
7. No usar agujas torcidas.
8. Durante la costura, ni tirar de la ropa ni empujarla. Esto podría romper la aguja.
9. Apague la máquina ("O") cuando realice ajustes en el área de la aguja, como al enhebrar y cambiar la aguja, al enhebrar la canilla, al cambiar el prensatelas, etc.
10. Desenchufe siempre la máquina de coser de la toma de corriente cuando retire cubiertas, la lubrique o realice cualquier otro ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.

11. No meter ningunos objetos dentro de las aperturas de la máquina.
12. No usar la máquina al aire libre.
13. No usar la máquina en sitios donde se utilizan productos con gas propelentes (sprays) u oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, colocar el interruptor principal a ("O") y quitar el enchufe de la red.
15. Desenchufar de la red tirando siempre del enchufe y no del cable.
16. Generalmente, cuando la máquina no se usa tiene que desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.
17. Esta máquina está dotada de un aislamiento doble. Utilizar únicamente piezas de recambio originales. Observar las indicaciones para el mantenimiento de productos con aislamiento doble.
18. Esta máquina está dotada de aislamiento doble, excepto en máquinas destinadas a EE.UU./ Canadá. Utilizar únicamente piezas de recambio idénticas. Véanse las instrucciones para el mantenimiento de máquinas con aislamiento doble.
19. Si cose lentamente durante mucho tiempo, es posible que la máquina se caliente o que emita un olor anormal. En este caso, desconecte el enchufe de la toma de pared y vuelva a utilizarla pasados unos minutos. Póngase en contacto con su distribuidor más cercano si sigue produciéndose el mismo problema.
20. No utilice la máquina si está mojada o si se encuentra en un entorno húmedo.
21. La máquina de coser dispone de un indicador luminoso LED. Si el indicador luminoso LED está averiado, el fabricante o el personal de servicio deberán sustituirlo para evitar riesgos.
22. Nunca coloque objetos encima del pedal.
23. La máquina solo debe utilizarse con el pedal de tipo KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).
24. El nivel de presión sonora en condiciones normales de funcionamiento es de 75 dB(A).
25. Guarde las instrucciones en un lugar adecuado y cercano a la máquina, y entréguelas si la vende a otro usuario.

“MANTENIMIENTO DE PRODUCTOS DE ISOLACION DOBLE”

Un producto de aislamiento doble tiene dos unidades de aislamiento en vez de una toma de tierra. En un producto de aislamiento doble no hay una toma de tierra, y tampoco debe incluirse una. El mantenimiento de un producto de aislamiento doble requiere mucha atención y conocimiento del sistema. Pos eso sólo un especialista puede hacer este trabajo de mantenimiento. Usar únicamente piezas de recambio originales. Un producto de aislamiento doble está marcado con: “"Doble isolación" O "Isolación doble".

El símbolo  puede también indicar semejante producto.

“GUARDE BIEN ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD”

Esta máquina de coser esta diseñada para su uso doméstico.

Felicitaciones por haber adquirido una máquina de coser JUKI.

Asegúrese de leer las precauciones de seguridad indicadas en el apartado “Uso seguro de la máquina de coser” del Manual de instrucciones antes del uso para comprender plenamente las funciones y procedimientos de operación de la máquina de coser de modo que pueda utilizarla durante mucho tiempo.

Una vez leído el Manual de instrucciones, asegúrese de guardarlo junto con la arantía de modo que pueda consultarlo cuando sea necesario.

Uso seguro de la máquina de coser

Las marcas y los pictogramas incluidos en el Manual de instrucciones y mostrados en la máquina de coser se utilizan con la finalidad de garantizar el funcionamiento seguro de la máquina de coser y evitar posibles riesgos de lesión al usuario y a terceros. Las marcas de advertencia se utilizan con distintas finalidades, tal y como se describe a continuación.

⚠ ADVERTENCIA	**Indica que existe el posible riesgo de muerte o lesiones graves si esta marca es ignorada y la máquina de coser se utiliza de forma incorrecta.**
⚠ PRECAUCIÓN	**Indica la operación, etc., que puede causar un posible riesgo de lesiones personales y/o daños físicos si esta marca es ignorada y la máquina de coser es utilizada de forma incorrecta.**

A continuación se indica el significado de los pictogramas:

	**Advertencia de peligro no especificada**		**Existe el riesgo de sufrir descargas electricas**		**Existe riesgo de incendio**		**Existe riesgo de lesionarse las manos, etc.**
	**Prohibición no especificada**		**Desmontaje/ alteración prohibido**		**No coloque sus dedos debajo de la aguja**		**No vierta el aceite, etc**
	**Comportamiento generalmente necesario**		**Desconecte la clavija de alimentación**				

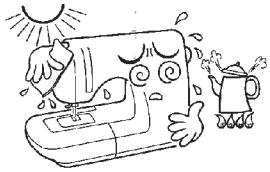
⚠ ADVERTENCIA

Para la combinación del material y el hilo de aguja, en particular, consulte la tabla de explicación en “Sustitución de la aguja”.

Si la aguja o el hilo no coinciden con el material utilizado, como por ejemplo en el caso de coser un material muy pesado (p. ej., tela vaquera) con una aguja fina (#11 o más), la aguja podría romperse y causar lesiones personales inesperadas.

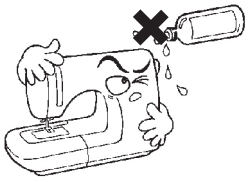
Otras precauciones

- No coloque la máquina de coser en lugares en los que esté expuesta a la luz solar directa o a la humedad.



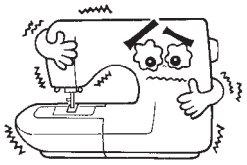
- No limpie la máquina de coser con disolventes, como por ejemplo diluyente.

Si la máquina de coser está sucia, aplique una pequeña cantidad de detergente neutro en un paño suave y limpie cuidadosamente la máquina de coser con él.



Tenga en cuenta que el siguiente estado puede tener lugar desde que la máquina de coser incorpore partes electrónicas semiconductoras y componentes precisos circuitos electrónicos.

- Asegúrese de utilizar la máquina de coser a temperaturas de entre 5 ºC a 40 ºC.
  Si la temperatura es excesivamente baja, la máquina podría no funcionar con normalidad.



* La temperatura de operación de la máquina de coser es de entre 5 ºC a 40 ºC. No utilice la máquina de coser bajo la luz solar directa, cerca de aparatos de combustión, como por ejemplo una estufa o una vela, o en lugares húmedos. Si lo hace, la temperatura interior de la máquina de coser podría aumentar o el recubrimiento del cable de alimentación podría derretirse, causando incendios o descargas eléctricas.



No deseche aparatos electrodomésticos como si fueran basura común. Use recipientes especiales para su desecho.

Contacte su Gobierno local para informarse acerca de los sistemas de recolección disponibles.

Si artefactos eléctricos son arrojados en pozos o vertederos, sustancias peligrosas pueden contaminar las aguas subterráneas y entrar en la cadena de alimentación, dañando su salud y bien estar.

Cuando reemplace viejos electrodomésticos con nuevos el vendedor está legalmente obligado a tomar de vuelta su viejo aparato para desecharlo libre de cargo.

“PRESCRIPTIONS DE SECURITE IMPORTANTES”

L'emploi d'un appareil électrique exige d'observer les mesures de sécurité suivantes:

“DANGER ___ Pour la protection contre tout choc électrique:”

1. Ne pas laisser la machine à points de chaînette et enveloppant sans surveillance tant qu'elle est raccordée au réseau.
2. Après usage et avant un nettoyage, séparer toujours la machine du réseau.

“ATTENTION ___ Pour éviter des brûlures, un feu, un choc électrique ou des blessures de personnes:”

1. Ne pas prendre la machine domestique pour un jouet. La plus grande prudence est de mise quand la machine est utilisée par des enfants ou quand elle se trouve à leur proximité. Cette machine à coudre peut être utilisée par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissances seulement si elles ont été formées et ont reçues les instructions concernant l'utilisation de la machine a coudre de manière sûre et comprendre les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine à coudre. Le nettoyage et l'entretien ne doit pas être fait par des enfants sans surveillance.
2. Utiliser la machine seulement dans le but d'accomplir les travaux décrits dans ce manuel d'instructions. N'employer que les accessoires recommandés par le fabricant.
3. Ne pas employer la machine, si les câbles ou les prises sont abîmés, si elle ne fonctionne pas sans problèmes, si elle est tombée par terre ou dans l'eau, ou bien a été endommagée. Apporter votre machine pour réparation ou vérification auprès de l'agent le plus proche ou du spécialiste correspondant.
4. Durant l'emploi de la machine, ne pas boucher les fentes d'aération par des bouts de fil, de la poussière et des déchets de tissu.
5. Eloigner les doigts de toute pièce en mouvement. Une prudence toute particulière s'impose à proximité des aiguilles.
6. Utiliser toujours la plaque à aiguille originale de la machine. Tout autre plaque peut provoquer la cassure de l'aiguille.
7. Ne pas utiliser d'aiguilles courbées.
8. Durant la couture, ne pas tirer sur le tissu, ni le pousser, cela peut provoquer la cassure de l'aiguille.
9. Mettre l'interrupteur de la machine en position ("O") lorsque vous manipulez l'aiguille, ou l'enfilez. De même,lorsque vous changez le pied presseur ou la canette.

10. Débranchez toujours votre machine lorsque vous ôtez le capot, lorsque vous la nettoyez, ou pour tout autre manipulation mentionnée dans le manuel d'instruction.
11. Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de la machine.
12. Ne pas employer la machine en plein air.
13. Ne pas employer la machine dans un local où l'on utilise des produits avec gaz propulseur (spray) ou de l'oxygène.
14. Pour la mise hors service, placer le commutateur principal sur ("O") et retirer la fiche du réseau.
15. Débrancher en tirant sur la fiche et non sur le câble.
16. En cas de non-utilisation, l'appareil doit, en principe, être séparé du réseau en retirant la prise.
17. Si le cordon spécial de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par votre agent autorisé le plus proche ou dans un centre de service.
18. Cette machine est équipée d'une double isolation (sauf aux USA / au CANADA). N'employer que des pieces de rechange originales. Se reporter aux indication pour la remise en état des produits à isolation double.
19. Si vous cousez lentement pendant une période prolongée, la machine va chauffer ou dégager une odeur inhabituelle. Dans ce cas, débrancher la fiche de la prise murale et patienter avant d'utiliser de nouveau la machine. Contacter le revendeur le plus proche si ce problème persiste.
20. Ne pas utiliser la machine si elle est mouillée ou si elle se trouve dans un environnement humide.
21. La machine à coudre est équipée d'une lampe DEL. Si celle-ci est cassée, elle doit être remplacée par le fabricant ou un agent de maintenance afin d'éviter tout danger.
22. Ne rien poser sur la pédale de commande.
23. La machine ne doit être utilisée qu'avec la pédale de commande de type KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).
24. Le niveau de pression acoustique dans des conditions d'utilisation normale est de 75 dB(A).
25. Conserver les instructions dans un endroit approprié, à proximité de la machine, et les transmettre en cas de cession de la machine à un tiers.

”ENTRETIEN DES PRODUITS A DOUBLE ISOLATION (Excepté USA / Canada)”

Un produit à double isolation est équipé de deux isolations au lieu d'une mise à la terre. La mise a la terre n'est pas prévue sur un produit à double isolation et ne devrait donc pas être employée.

L'entretien d'un produit à double isolation qui exige de grands soins et des connaissances poussées sur le système, doit donc être réalisé seulement par du personnel qualifié. N'employer que des pièces de rechange originales pour l'entretien et la réparation. Un produit à double isolation est désigné de la manière suivante: "Isolation double" ou "A double isolement".

Le symbole  peut également caractériser un tel produit.

“PRIERE DE CONSERVER SOIGNEUSEMENT LES PRESCRIPTIONS DE SECURITE”

Cette machine à coudre est destinée à une utilisation domestique uniquement.

Consignes de sécurité

Merci d'avoir fait l'achat d'une machine à coudre JUKI.

Avant l'utilisation, veuillez lire les consignes de sécurité sous la section « Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité » du Manuel d'instructions, afin de comprendre parfaitement les fonctions et procédures d'utilisation de la machine à coudre, ainsi que pour prolonger sa durée de service.

Après avoir lu le Manuel d'instructions, veillez à le conserver, avec la garantie, de façon à pouvoir le consulter en tout temps.

Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité

Les symboles et icônes compris dans le Manuel d'instructions ou apposés sur la machine à coudre ont pour but d'assurer l'utilisation sécuritaire de la machine à coudre et de protéger l'utilisateur et autres personnes contre les risques éventuels de blessure.

Les symboles de mise en garde sont utilisés aux diverses fins décrites ci-dessous.

⚠ AVERTISSEMENT	**Indique un risque éventuel de décès ou de blessure grave en cas d'ignorance de ce symbole et d'une mauvaise utilisation de la machine à coudre.**
⚠ ATTENTION	**Indique une utilisation qui comporte un risque éventuel de blessure et/ou de dommages matériels en cas d'ignorance de ce symbole et d'une mauvaise utilisation de la machine à coudre.**

La signification des icônes est telle que décrite ci-dessous.

	**Mise en garde contre un danger non spécifié**		**Risque de choc électrique**		**Risque d'incendie**		**Risque de blessure aux mains, etc.**
	**Interdiction non spécifiée**		**Démontage/ modification interdit**		**Ne pas mettre les doigts sous l'aiguille**		**Ne pas huiler, etc**
	**Comporte-ment géné-ralement requis**		**Débrancher la fiche d'alimentation**				

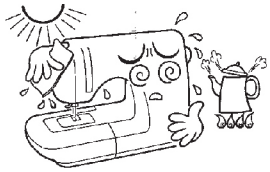
⚠ AVERTISSEMENT

Pour combiner l'aiguille en fonction de la matière et du fil, reporter vous à la section «remplacement de l'aiguille»

Si l'aiguille ou le fil n'est bien adapté au tissu, comme dans le cas d'un tissu très lourd (p. ex. Du jean) cousu avec une aiguille mince (n° 11 ou supérieure), l'aiguille risquera de se casser et de causer une blessure.

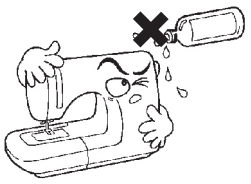
Otras precauciones

- Ne pas mettre la machine à coudre sous la lumière solaire directe ou dans un emplacement humide.



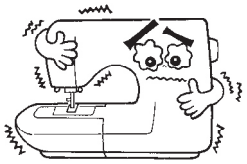
- Ne pas nettoyer la machine avec un solvent tel qu'un diluant.

Si la machine à coudre est sale, mettre un peu de détergent neutre sur un linge doux, et le passer soigneusement sur la machine à coudre pour enlever les taches.



Il faut savoir que l'état suivant peut avoir lieu du fait que la machine intègre des semi-conducteurs et des circuits électroniques.

- Penser à utiliser la machine à coudre dans une plage de température de 5 ºC à 40 ºC. À température excessivement basse, la machine risque de ne pas fonctionner normalement.



* La température de fonctionnement de la machine à coudre est de 5 ºC à 40 ºC. Ne pas utiliser la machine à coudre sous la lumière solaire directe, près de sources de flammes telles qu'un poêle ou une chandelle, ni dans un emplacement humide. Cela risquerait de faire monter la température a l'intérieur de la machine à coudre ou de faire fondre la gaine du cordon d'alimentation, causant un incendie ou un choc électrique.

Veuillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

“ISTRUZIONI IMPORTANTI RIGUARDO LA SICUREZZA”

Usando un oggetto elettrico bisogna osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza:

“PERICOLO___ Per ridurre il rischio di scosse elettriche:”

1. Non lasciare mai la macchina per punto di copertura e punto catenella incostudita, finché è allacciata alla corrente.
2. A termine di lavoro e prima di pulire la macchina staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

“AVVERTIMENTI ___ Per evitare incidenti come bruciature, incendi, scosse elettriche e ferite osservare i punti seguenti:”

1. Non permettere che l'apparecchio venga usato come un giocattolo. È necessario prestare molta attenzione quando l'apparecchio viene usato da o vicino a bambini. Questa macchina per cucire può essere usato da bambini dagli 8 anni in su e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, se non siano controllati o istruiti all'uso della macchina per cucire in modo sicuro e capire i rischi del caso. bambini non devono giocare con la macchina da cucire. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
2. Usare questa macchina solamente come mezzo per ottenere lo scopo spiegato in questo libretto d'istruzioni. Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
3. Non usare la macchina, se il cavo o la spina sono difettosi, se la macchina cuce con problemi, se la macchina è caduta o danneggiata oppure se la macchina è caduta in acqua. Portare la macchina dal rivenditore o dallo specialista per farla revisionare oppure riparare.
4. Durante l'uso della macchina fare attenzione di non bloccare gli intagli di aereazione e tenerli liberi da peluzzi, polvere e residui di stoffa.
5. Tenere lontano le mani da tutti i pezzi in movimento. Prestare particolarmente prudenza nelle vicinanze degli aghi.
6. Usare sempre una placca d'ago originale. Una placca sbagliata può provocare la rottura degli aghi.
7. Non usare aghi storti o curvati.
8. Durante la cucitura non tirare o spingere la stoffa, ciò può provocare la rottura degli aghi.
9. Spegnere la macchina per cucire ("O") quando si esegue qualsiasi operazione nell'area dell'ago, come infilare l'ago, sostituire dell'ago, caricare la bobina, sostituire il piedino, etc.

10. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando si rimuovono i coperchi, si lubrifica la macchina o si esegue qualsiasi altra operazione di competenza dell'utilizzatore descritta nel presente manuale.
11. Non introdurre degli oggetti nelle aperture della macchina.
12. Non usare la macchina all'aria aperta.
13. Non usare la macchina in un locale dove vengono usati dei prodotti contenenti del gas (p. es. bombolette spray) oppure dell'ossigeno.
14. Per disinserire la macchina mettere l'interruttore principale su ("O") e togliere la spina dalla presa di corrente.
15. Staccare la corrente tirando alla spina e non al cavo.
16. Se l'oggetto elettrico non viene usato, staccarlo sempre dalla rete elettrica estraendo la spina dalla presa di corrente.
17. Se il cavo elettrico è difettoso deve essere sostituito con un cavo originale, che è disponibile dal rivenditore JUKI.
18. (Tranne USA/Canada) Questa macchina è dotata di doppio isolamento. Utilizzare solo ricambi originali. Vedere le istruzioni per la manutenzione della Macchina a doppio isolamento.
19. Quando si cuce lentamente per un periodo di tempo prolungato, la macchina per cucire produrrà calore o odori anomali. In tal caso, scollegare la spina dalla presa di corrente e utilizzarla dopo un po' di tempo. Contattare il rivenditore se detti fenomeni continuano a verificarsi.
20. Non utilizzare la macchina per cucire se è bagnata o in ambienti umidi.
21. La macchina per cucire è dotata di una lampadina LED. Se la lampadina LED è rotta, deve essere sostituita dal produttore o un suo tecnico per evitare rischi.
22. Mai posare oggetti sul pedale di controllo.
23. La macchina per cucire deve essere utilizzata solo con il pedale con le specifiche KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).
24. Il livello di pressione sonora in normali condizioni di funzionamento è di 75 dB(A).
25. Conservare le istruzioni in un luogo adatto e vicino alla macchina per cucire e consegnarle se si dà la macchina a terzi.

"MANUTENZIONE DI PRODOTTI CON DOPPIO ISOLAMENTO"

Un prodotto con doppia isolazione è dotato di due unità di isolazione invece di una presa di terra.
Un prodotto con doppia isolazione non contiene materiale di presa di terra. Il prodotto con doppia isolazione richiede una manutenzione precisa ed una buona conoscenza del sistema. Per questo motivo la manutenzione di questi prodotti deve essere effettuata unicamente da personale qualificato.
Per servizio e riparazione usare solamente pezzi di ricambio originali. Un prodotto con doppia isolazione è contrassegnato con la scritta: "Isolazione doppia".

Il prodotto può portare anche il simbolo  .

“SI PREGA DI CONSERVARE CON CURA QUESTE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA”

Questa macchina per cucire è progettata solo per l'uso domestico.
Congraturazioni per l'acquisto di una macchina per cucire JUKI.
Assicuratevi di aver letto le precauzioni per la sicurezza nella sezione “ Come usare la macchina per cucire in sicurezza “ nel manuale di istruzioni, prima di utilizzarla, per capire nella loro completezza le funzioni e le procedure d'uso della macchina per cucire, così da poterla usare per molti anni.
opo aver letto il manuale d'istruzione, assicuratevi di conservarlo con la garanzia, così lo potete consultare qualora sia necessario.

Per usare la macchina per cucire in sicurezza

I simboli e i pittogrammi inclusi nel manuale d'istruzioni e mostrati sulla macchina per cucire, sono usati per assicurare l'uso sicuro della macchina per cucire e per prevenire possibili rischi di infortuni all'utilizzatore e ad altre persone.
I simboli di pericolo sono usati per vari scopi, come descritto sotto:

⚠ ATTENZIONE	**Indica che c'è il possibile rischio di morte o seri infortuni se questo simbolo è ignorato e la macchina per cucire viene usata in modo errato.**
⚠ PRECAUZIONE	**Indicano le operazioni, ect. che possono causare un possibile rischio di infortuni e/o danni fisici se questo simbolo è ignorato e la macchina per cucire è usata in modo errato.**

I seguenti pittogrammi indicano:

	**Avviso di pericolo non specificato**		**Rischio di scossa**		**Rischio di incendio**		**Rischio di ferite alle mani, ect.**
	**Proibizione non specificata**		**Proibito smontaggio/ modifica**		**Non mettere le dita sotto l'ago**		**Non versare olio, ect.**
	**Tenere un com-portamento responsabile**		**Scollegare la presa di corrente**				

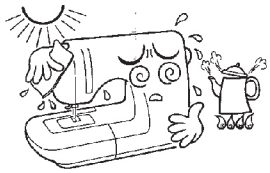
⚠ ATTENZIONE

Per la combinazione di materiali con filo ed ago, nel particolare, fate riferimento alla tabella esplicativa nella sezione "Sostituzione dell'ago".

Se l'ago o il filo non sono adatti al tessuto adatto, come nel caso in cui un tessuto extra-pesante (come il denim) sia cucito con un ago sottile (#11 o più alto) l'ago potrebbe rompersi, causando anche un infortunio.

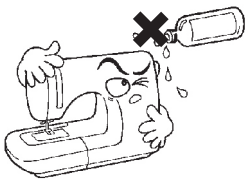
Altre precauzioni

- Non posizionate la macchina sotto la luce solare diretta o in un posto umido.



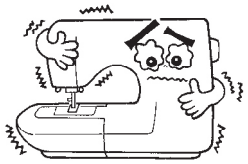
- Non pulite la macchina con solventi (diluenti).

Quando la macchina e unta, mettete una piccola quantità di detergente neutro su un pezzo di stoffa morbida e con attenzione pulite la macchina.



Fate attenzione perchè i seguenti casi possono verificarsi in quanto la macchina incorpora parti elettroniche semiconduttrici e circuiti elettronici.

- Assicuratevi di usare la macchina a temperatura compresa tra i 5ºC e i 40ºC. Se la temperatura è troppo bassa la macchina può non funzionare correttamente.



* La temperatura di uso della macchina è compresa tra i 5ºC e i 40ºC. non usate la macchina sotto la luce solare diretta, o vicino ad oggetti che bruciano come stufe o candele, o in posti umidi. Così facendo aumenta la temperatura interna della macchina o il rivestimento del cavo di alimentazione si potrebbe sciogliere con il rischio di incendio o di scossa elettrica.



Attenzione: per essere smaltito questo prodotto deve essere riciclato in sicurezza in accordo con la legislazione del Paese in materia di riciclaggio relativa ai prodotti elettrici/elettronici. In caso di dubbi contattare il proprio rivenditore autorizzato.

List of contents

Details of the machine....22
Fitting the snap-in sewing table....24
Accessories....24
Connecting machine to power source....26
Two-step presser foot lever....28
Attaching the presser foot holder....28
Winding the bobbin....30
Inserting the bobbin....32
Threading the upper thread....34
Automatic needle threader....36
Bringing up the lower thread....36
Reverse sewing....38
Removing the work....38
Cutting the thread....38
Changing sewing directions....38
Inserting the needle....40
Thread tension....40
Adjusting presser foot pressure....42
How to drop feed dog....42
Matching needle / fabric / thread....44
How to choose your pattern....48
Straight stitching and needle position....50
Zigzag stitching....50
Sewing on buttons....52
How to sew buttonholes....54
Left and right side balance for buttonhole....56
Zippers and piping....56
Stitch selection....58
3-step zig-zag....58
Blind hem....60
Smocking stitch....60
Overlock stitches....62
Quilting....62
Patch work....64
Attaching lace....64
Practical stitches....66
Darning....68
Applique....68
Monogramming and embroidering with embroidery hoop*....70
Maintenance....72
Replacing the LED Lamp....72
Trouble shooting guide....74

Contenido

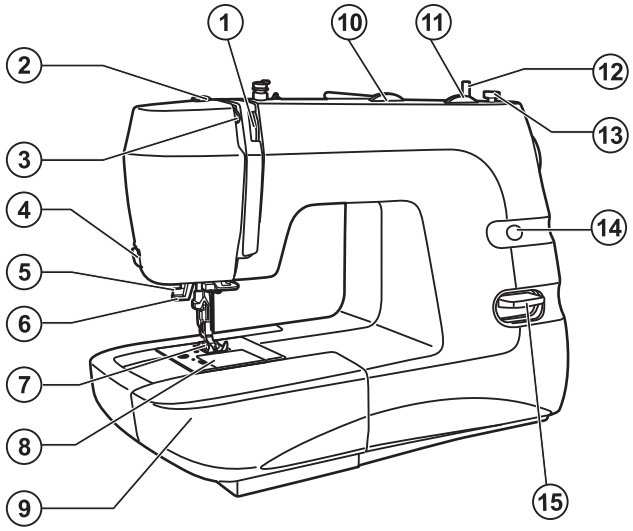
Detalles de la máquina....23
Como colocar la mesa de costura deslizante....25
Accesorios....25
Como conectar la máquina al toma corriente....27
Leva de dos pasos del pié prensa tela....29
Acople del soporte del pié prensa tela....29
Devanado de la bobina....31
Como insertar la bobina....33
Como enhebrar el hilo superior....35
Enhebrador automático....37
Como levantar el hilo inferior....37
Costura reversa....39
Quitar la tarea....39
Corte del hilo....39
Cambiar la dirección de costura....39
Como insertar la aguja....41
Tensión del hilo....41
Ajuste de la presión del pié prensa tela....43
Como bajar los dientes alimentadores....43
Aguja / Tela / Hilo....45
Como escoger su diseño....49
Costura recta y posición de aguja....51
Costura zigzag....51
Como coser botones....53
Como coser ojales....55
Balance del lado derecho e izquierdo del ojal....57
Cierres a cremallera y ribeteados....57
Selección de costura....59
Zaigzag de 3 pasos....59
Dobladillo Invisible....61
Costura smocking....61
Costuras overlock....63
Acolchado....63
Remiendos....65
Como coser puntillas y encajes....65
Costuras prácticas....67
Zurcido....69
Apliques....69
Monogramas y bordados con bastidor*....71
Mantenimiento....73
Cambio de la bombilla LED....73
Guía de problemas....75

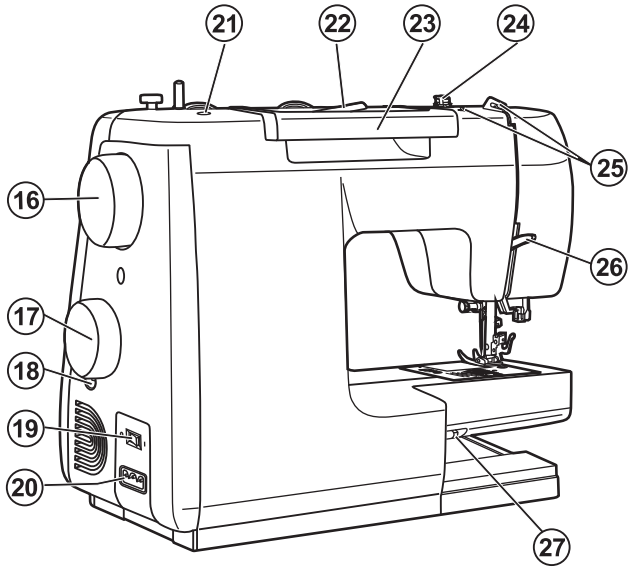
Tables des matieres

Éléments de la machine....23
Mise en place de la boite fixable....25
Accessoires....25
Branchement de la machine à une source d'alimentation....27
Levier de pied-de-biche deux étapes....29
Installation de la tige du pied-de-biche....29
Remplissage de la canette....31
Insertion de la canette....33
Enfilage du fil supérieur....35
Enfilage automatique....37
Remonter le fil de la canette....37
Couture en marche arrière....39
Retrait de l'ouvrage....39
Couper les fils....39
Pour modifier le sens de la couture....39
Insertion de l'aiguille....41
Tension du fil....41
Réglage de la pression du pied-de-biche....43
Baisser les griffes....43
Adéquation tissus / aiguille / fil....46
Choisir votre motif....49
Point droit et position de l'aiguille....51
Point zigzag....51
Coudre des boutons....53
Couture de boutonnière....55
Balance droite/ gauche pour les boutons....57
Fermetures et passepoil....57
Sélection des points....59
Zigzag en 3 étapes....59
Ourlet invisible....61
Point smock....61
Points à la surjeteuse....63
Quilting....63
Patchwork....65
Coudre de la dentelle....65
Points élémentaires....67
Reprisage....69
Applique....69
Monogramme et broderie avec le tambour à broder*....71
Entretien....73
Changement de l'ampoule LED....73
Guide de dépannage....76

Indice

Parti principali della Macchina....23
Inserimento piano estraibile....25
Accessori....25
Collegamento della Macchina....27
Regolazione leva alza-piedino in due posizioni....29
Inserimento del gambo del piedino....29
Avvolgimento della bobina....31
Inserimento della bobina avvolta....33
Come infilare la Macchina....35
Infila-ago automatico....37
Recupero del filo della bobina....37
Cucitura a marcia indietro....39
Rimozione del lavoro....39
Tagliare il filo....39
Cambiamento della direzione di cucitura....39
Sostituzione degli aghi....41
Tensione del filo....41
Regolazione della pressione del piedino....43
Abbassare il trasportatore....43
Tavola guida ago/ tessuto/ filo....47
Scelta del punto....49
Cucitura diritta....51
Zig-zag....51
Cucitura di bottoni....53
Occhielli....55
Bilanciamento destro e sinistro dell'occhiello....57
Cerniere e cordonature....57
Cucitura diritta elastica e zig-zag elastico....59
Zig-zag multiplo....59
Orlo invisibile....61
Nido d'ape....61
Sopraggitto - overlock....63
Trapunto....63
Patchwork....65
Applicazione di pizzi....65
Punti utili e decorativi....67
Rammendo....69
Applicazioni....69
Monogrammi e ricamo a movimento libero*....71
Manutenzione....73
Sostituire la lampadina LED....73
Come rimediare a piccoli inconvenienti....77





Details of the machine

1. Tension dial
2. Presser foot pressure
3. Thread take up lever
4. Thread cutter
5. One step buttonhole lever
6. Automatic threader
7. Presser foot
8. Needle plate cover
9. Sewing table and accessory box
10. Stitch width dial
11. Stitch length dial
12. Bobbin winder spindle
13. Bobbin winder stopper
14. Stitch display
15. Reverse lever
16. Handwheel
17. Patten selector dial
18. Buttonhole balance control dial
19. Main switch
20. Main plug socket
21. Hole for second spool pin
22. Spool pin
23. Handle
24. Bobbin thread guide
25. Upper thread guides
26. Presser foot lever
27. Drop feed control

ES

Detalles de la máquina

1. Dial de tensión
2. Presión del pié prensa tela
3. Leva del hilo superior
4. Cortador del hilo
5. Leva del ojalador de un paso
6. Enhebrados automático (opcional)
7. Pié prensa tela
8. Chapa aguja
9. Mesa extensible y caja de accesorios
10. Dial regulador del ancho de puntada
11. Dial regulador de la longitud de puntada
12. Bobinador
13. Freno del bobinador
14. Display de las costuras
15. Leva para costura reversa
16. Volante
17. Dial selector
18. Tornillo de balance del de la costura del ojalador
19. Costura principal
20. Hembra del enchufe principal
21. Agujero para el segundo perno porta carretel
22. Perno porta carretel
23. Manija para transporte
24. Guía hilo de la bobina
25. Guías hilo del hilo superior
26. Leva del pié prensa tela
27. Control para bajar los dientes alimentadores

FR

Éléments de la machine

1. Indicateur de tension du fil
2. Pression du pied-de-biche
3. Releveur de fil
4. Couper le fil
5. Levier de boutonnière
6. Enfileur automatique (en option)
7. Pied presseur
8. Plaque aiguille
9. Table de couture et rangement à accessoires
10. Largeur du point
11. Longueur du point
12. Bobinoir
13. Arrêt de bobinoir
14. Affichage du point
15. Levier de couture en marche arrière
16. Volant
17. Sélecteur de point
18. Point d'équilibre de boutonnière
19. Interrupteur d'alimentation
20. Prise secteur
21. Emplacement pour seconde broche de bobine
22. Broche de bobine
23. Poignée
24. Guide du fil de canette
25. Guide du fil supérieur
26. Levier du pied de biche
27. Levier de hauteur des griffes

IT

Parti principali della Macchina

1. Selettore di tensione
2. Regolazione pressione piedino
3. Leva di tensione
4. Taglia-filo
5. Leva occhielli ad un tempo
6. Infila-ago automatico
7. Piedino
8. Placca ago
9. Braccio libero/ vano accessori
10. Selettore ampiezza punto
11. Selettore lunghezza punto
12. Annaspatoio
13. Ferma spolina
14. Finestrella indicatrice del punto
15. Leva marcia indietro
16. Volantino
17. Selettore punto
18. Regolazione equilibratura occhiello
19. Interruttore motore e luce
20. Alloggiamento spina
21. Alloggiamento secondo portarocchetto
22. Portarocchetto orizzontale e Fermarocchetto
23. Maniglia
24. Guida filo bobina
25. Guida filo superiore
26. Leva alza-piedino
27. Abbassa griffa

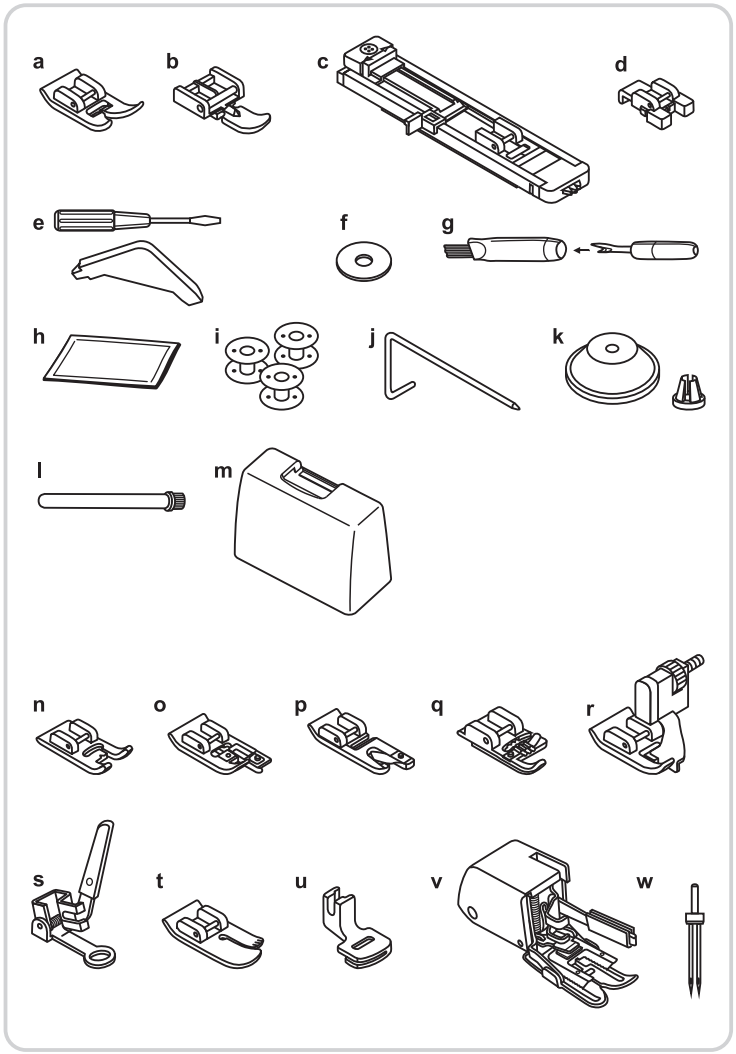




Fitting the snap-in sewing table

Keep the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)

The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.
To open, flip cover down as shown. (2)



Accessories

Standard accessories

a. Standard presser foot
b. Zipper foot
c. Buttonhole foot
d. Button sewing foot
e. Screwdriver (L-shape & S)
f. Spool pin felt
g. Seam ripper/ brush
h. Pack of needles (3x)
i. Bobbin (3x)
j. Quilt guide
k. Spool cap
l. Auxiliary spool pin
m. Hard case

Optional accessories

n. Decorate stitch foot
o. Overcasting foot
p. Rolled hemming foot
q. Cording foot
r. Blind stitch foot
s. Quilt foot
t. Straight stitch foot
u. Gathering foot
v. Walking foot
w. Twin needle

ES

Como colocar la mesa de costura deslizante

Tome la mesa en posición horizontal y empújela en dirección de la flecha. (1)

La parte interior de la mesa deslizante puede ser usada como caja de accesorios.
Para abrirla gire la tapa en dirección de la flecha. (2)

Accesorios

Accesorios standard

a. Pied presseur standard
b. Pié para cierre a cremallera
c. Pié ojalador
d. Pié para coser botones
e. Destornillador (L-forma y Pequeño)
f. Sujetador de la bobina con fieltro
g. Cortador de costura / cdepilloo
h. Sobre de agujas (x3)
i. Bobinas (x3)
j. Guide pour matelassage
k. Coiffe
l. Porte cône supplémentaire
m. Maleta rígida

Accesorios opcionales

n. Decora pie para puntada
o. Pié para costura superpuesta
p. Pié dobladillador
q. Prensatelas de dobladillo de caracolillo
r. Pied presseur pour point invisibleo
s. Pied pour matelassage
t. Pie para puntada recta
u. Pié para fruncido
v. Pié avanzador
w. Aguja doble

FR

Mise en place de la boite fixable

Maintenez la boite à l'horizontale et poussez dans le sens de la flèche. (1)

La boite de la machine à coudre peut servir de boite de rangement pour les accessoires.
Pour l'ouvrir, soulevez au niveau de la flèche. (2)

Accessoires

Accessoires standards

a. Prensatelas estándar
b. Pied à semelle étroite
c. Pied pour boutonnière
d. Pied pour boutons
e. Tournevis (L-forme & Petit)
f. Rondelle de broche porte bobine
g. Découvit / brosse
h. Lot d'aiguilles (x3)
i. Canette (x3)
j. Guía de colcha
k. Tapa para bobina de hilo
l. Soporte de bobina auxiliar
m. Boite rigide

Accessoires en option

n. Décorez point pied
o. Pied pour point de surfil
p. Pied pour ourlet roulé
q. Pied cordonnet
r. Prensatelas para puntadas invisibles
s. Prensatelas para colchas
t. Pied pour point droit
u. Pied d'assemblage
v. Pied marcheur
w. Aiguille jumelée

IT

Inserimento piano estraibile

Tenendo il piano estraibile orizzontale, spingerlo nella direzione della freccia. (1)

L'interno del piano estraibile è utilizzato come vano accessori.
Per aprirlo, tirare nel senso della freccia. (2)

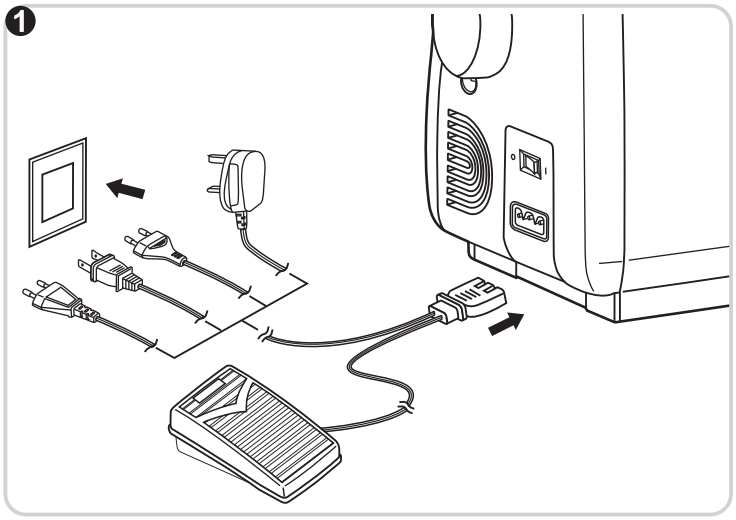
Accessori

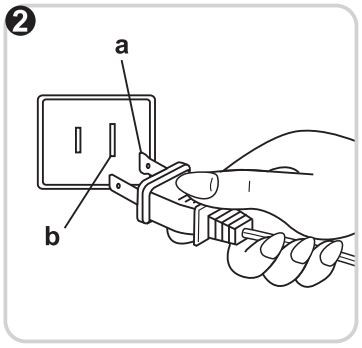
Accessori standard

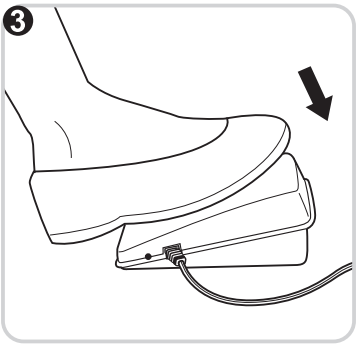
a. Piedino standard
b. Piedino cerniere
c. Piedino occhielli
d. Piedino bottoni
e. Cacciavite (L-forma & piccolo)
f. Feltrino porta rocchetto
g. Taglia asole/ spazzolino
h. Aghi (3x)
i. Bobine (3x)
j. Guida per trapunto
k. Tappo del rocchetto
l. Porta-rocchetto ausiliario
m. Valigetta

Accessori optional

n. Piedino per punto dritto
o. Piedino sopraggitto
p. Piedino orlatore
q. Piedino per orlo arrotolato
r. Piedino punto invisibile
s. Piedino per trapunto
t. Decora il piedino per punto
u. Piedino arricciatore
v. Piedino doppio trasporto
w. Ago doppio







Connecting machine to power source

Connect the machine to a power source as illustrated. (1)
The sewing machine is equipped with a polarized plug which must be used with an appropriate polarized outlet. (2)

Attention:
Unplug the power cord when machine is not in use.

Foot control

The foot control pedal regulates the sewing speed. (3)

Attention:
Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source.
Unplug power cord when machine is not in use.
The foot control must be used with the appliance by KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

Sewing light

Press the main switch to " I " for power and light on. (1)

IMPORTANT NOTICE

For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

a. Polarized attachment plug
b. Conductor intended to be grounded

ES

Como conectar la máquina al toma corriente

Conecte la máquina al toma corriente como ilustrado. (1)
La máquina está equipada con un enchufe polarizado que debe ser usado con un toma corriente también apropiadamente polarizado. (2)

⚠ Atención:
Desenchufe la máquina cuando no la esté usando.

Pedal de control
El pedal de control regula la velocidad de la máquina. (3)

⚠ Atención:
Consulte a un electricista matriculado si tiene dudas sobre como conectar la máquina al toma corriente.
Desenchufe la máquina cuando no la esté usando.
El pedal de control debe ser usado con el artefacto KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

Luz de costura
Presione la llave general a "I" para conectarla e iluminar. (1)

ADVERTENCIA IMPORTANTE:
Para máquinas con enchufe polarizado, y para reducir el riesgo de choque eléctrico, este enchufe se entiende que debe ser usado insertándolo en un toma corriente también polarizado. Si no entre completamente en el toma corriente, contacte un electricista matriculado para enchufar su máquina. No modifique el enchufe por ninguna razón.

a.Enchufe polarizado
b.Descarga tierra

FR

Branchement de la machine à une source d'alimentation

Branchez la machine à une source d'alimentation, comme sur le schéma. (1)
La machine à coudre est équipée d'une fiche polarisée qui doit être raccordée à une prise adaptée. (2)

⚠ Attention:
Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

Pédale de commande
La pédale de commande régule la vitesse de couture. (3)

⚠ Attention:
En cas de doute, consultez un électricien pour raccorder la machine à une prise secteur.
Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.
La pédale de commande doit être utilisée avec la machine KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

Témoin de couture
Tournez l'interrupteur sur " I " pour mettre sous tension et allumez le témoin. (1)

NOTE IMPORTANTE
Pour les appareils équipés de fiche polarisée (une broche est plus large que l'autre). Pour réduire les risques d'électrocution, cette fiche doit être adaptée dans une prise polarisée à sens unique.
Si la fiche ne s'adapte pas proprement à la prise, tournez-la. Si elle ne s'adapte toujours pas, contactez un électricien afin qu'il installe une prise appropriée. Ne modifiez en aucun cas la fiche.

a. Fiche polarisée
b. Conducteur pour mise à la masse

IT

Collegamento della Macchina

Collegare la machina ad una presa di corrente come indicato (1).
Questo apparecchio è dotato di una presa polarizzata che deve essere inserita correttamente come mostrato in figura. (2)

⚠ Attenzione
Staccare la spina quando la macchina non è in funzione.

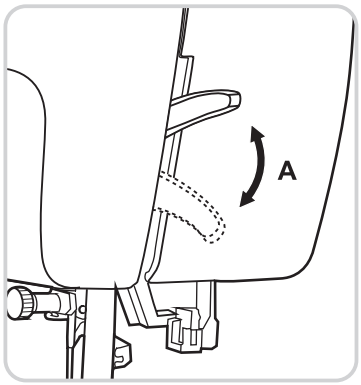
Pedale di controllo
Il pedale regola la velocità della cucitura. (3)

⚠ Attenzione
Consultare un elettricista specializzato in caso di dubbio su come collegare la macchina alla presa di corrente.
Staccare la spina quando la macchina non è in funzione.
Il pedale deve essere usato con queste specifiche KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

Luce per cucire
Premere il selettore in posizione "I" per accendere la luce. (1)

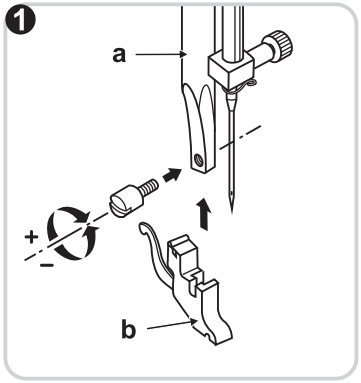
INFORMAZIONE IMPORTANTE
Per apparecchi con spina polarizzata, (una lamella più grande dell'altra). Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questa. spina deve essere inserita in una presa polarizzata solo una volta. Se non entra perfettamente, girare la spina. Se ancora non entra contattare un elettricista per installare un dispositivo corretto. Non modificare la spina in alcun modo.

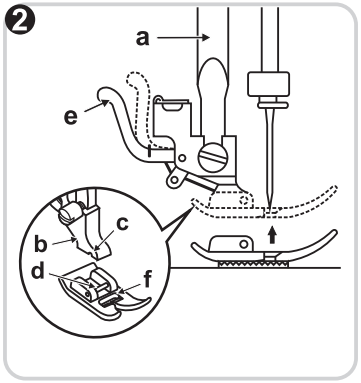
a. Presa polarizzata
b. La presa deve prevedere il collegamento di messa a terra

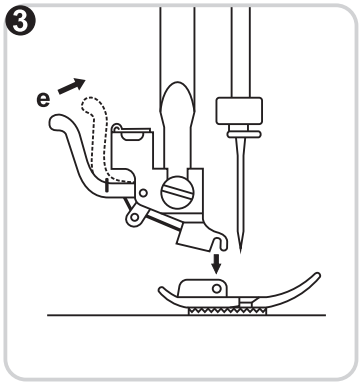


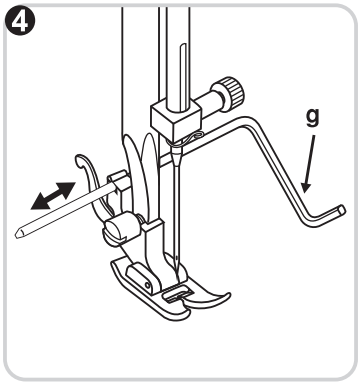
Two-step presser foot lever

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised a second stage for easy positioning of the work. (A)









Attaching the presser foot holder

Raise the presser foot bar (a). (1)

Attach the presser foot holder (b) as illustrated.

Attaching the presser foot

Lower the presser foot holder (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2)

Raise the lever (e).

Lower the presser foot holder (b) and the presser foot (f) will engage automatically.

Removing the presser foot

Raise the presser foot. (3)

Raise the lever (e) and the foot disengages.

Attaching the quilt guide

Attach the quilt guide (g) in the slot as illustrated.

Adjust as needed for hems, pleats, quilting, etc. (4)

⚠ Attention:
Turn power switch to ("O") when carrying out any of the above operations!

ES

Leva de dos pasos del pié prensa tela

Cuando cosa telas gruesas o varios paños, el pié prensa tela puede ser levantado a un segundo paso para un facil posicionamiento de la tarea. (A)

Acople del soporte del pié prensa tela

Levante la barra del pié prensa tela (a). (1)
Acople el soporte del pié (b) como ilustrado.

Acople del pié prensa tela
Baje el soporte del pié (b)hasta que la muesca (c) esté directamente sobre el perno (d). (2)
Levante la leva (e).
Baje el soporte del pié (b) y el pié prensa tela (f) se enganchará automáticamente.

Remover el pié prensa tela
Levante el pié. (3)
Levante la leva (e) y el pié se desenganchará.

Acoplar la guide pour matelassage
Acople la guide pour matelassage (g) en la ranura como ilustrado.
Ajústela de acuerdo a las necesidades de la costura, pliegues, etc. (4)

Atención:
Accione la llave general a ("O") cuando haga alguna de estas operaciones !

FR

Levier de pied-de-biche deux étapes

Lorsque vous cousez plusieurs couches de tissus ou des matières plus épaisses, vous pouvez ajuster le pied-de-biche en position haute pour plus de facilité. (A)

Installation de la tige du pied-de-biche

Relevez la barre du pied-de-biche (a). (1)
Installez la tige du pied-de-biche comme sur l'illustration. (B)

Installation du pied-de-biche
Baissez la tige du pied-de-biche (b) jusqu'à ce que l'encoche (c) soit directement face à la tige(d). (2)

Retirer le pied-de-biche
Relevez le pied-de-biche (3).
Relevez le levier (e) et le pied se libère.

Installation du guía de colcha
Faites passer le guía de colcha (g) dans la fente, comme sur l'illustration.
Ajustez selon les besoins pour les ourlets, les plis etc. (4)

Attention:
Mettez l'appareil hors tension ("O") lorsque vous effectuez une des opérations ci-dessus !

IT

Regolazione leva alza-piedino in due posizioni

Quando si devono cucire più strati di tessuto, è possibile portare il piedino nella seconda posizione per facilitare il lavoro. (A)

Inserimento del gambo del piedino

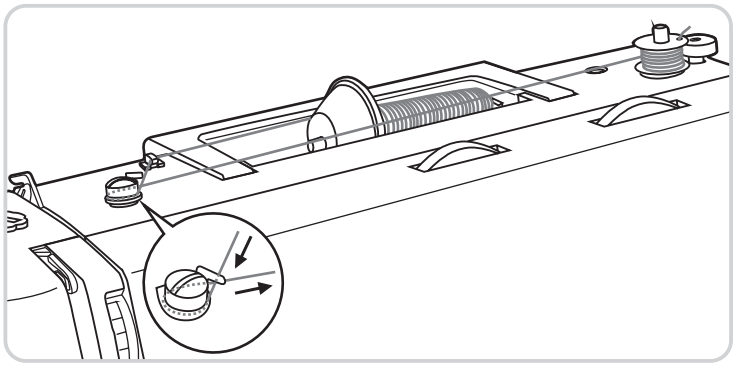
Alzare la leva alza-piedino (a). (1)
Inserire il gambo del piedino (b) come illustrato.

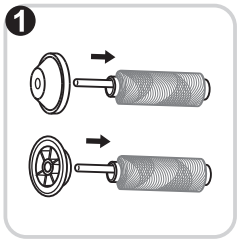
Inserimento del piedino
Abbassare il gambo del piedino (b) finché l'incavo (c) è direttamente sul perno (d).
Alzare la leva di sgancio (e).
Abbassare il gambo del piedino (b) e il piedino (f) per agganciarlo automaticamente. (2)

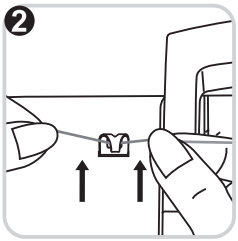
Rimozione del piedino
Alzare il piedino. (3)
Alzare la leva di sgancio (e) e il piedino si sgancerà .

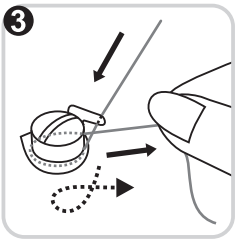
Inserimento guida per trapunto
Applicare la guida per trapunto (g) nell'alloggiamento, come illustrato.
Regolarla secondo l'utilizzo, orli, pieghe ecc. (4)

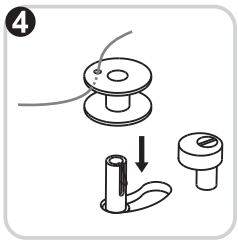
Attenzione:
Portare l'interruttore di accensione su spento ("O") quando si compiono queste operazioni!

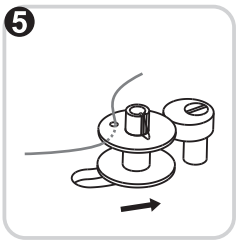


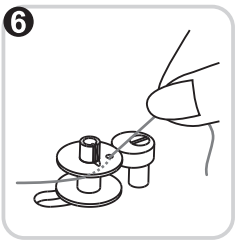


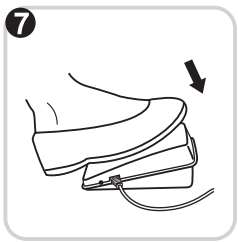


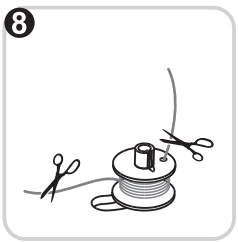














Winding the bobbin

- Place the thread and spool cap onto the spool pin. For small thread spools, place small side of spool cap next to spool. (1)
- Snap thread into thread guide. (2)
- Wind thread clockwise around bobbin winder tension discs. (3)
- Thread bobbin as illustrated and place on spindle. (4)
- Push bobbin spindle to right. (5)
- Hold thread end. (6)
- Step on foot control pedal. (7)
- Cut thread. (8)
- Push bobbin spindle to left (9) and remove.

⚠ **Please Note:**
When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

ES

Devanado de la bobina

- Coloque el carretel en el perno con el hilo saliendo como mostrado. Para pequeños carreteles de hilo, use el coiffe la base pequeña encarando el carretel. (1)
- Deslice el hilo del carrete a través de la guía del hilo superior. (2)
- Introduzca el hilo en el sentido de las agujas del reloj alrededor de los discos de tensión del devanador de la bobina. (3)
- Introduzca el hilo a través de uno de los orificios de la bobina de adentro hacia afuera. (4)
- Empuje la bobina a la derecha. (5)
- Sujete el extremo del hilo. (6)
- Pise el control de velocidad hasta que se llene la bobina. (7)
- Corte el hilo. (8)
- Empuje la bobina a la izquierda (9) y extráigala.

⚠ **No olvide que :**
Cuando el poste del devanador de la canilla está en la posición de "devanado", la máquina no coserá y el volante no girará. Para comenzar a coser, empuje el poste del devanador de la canilla a la izquierda (posición de cosido).

FR

Remplissage de la canette

- Placer le fil et le porte-bobine sur l'axe de la bobine. Si la bobine est plus petite, placer le tapa para bobina de hilo avec le petit côté faisant face à la bobine. (1)
- Glisser le fil dans le guide. (2)
- Enrouler le fil dans le sens horaire autour des disques de tension de l'enrouleur de canette. (3)
- Glissez le fil dans la canette tel qu'indiqué et placez celle-ci sur l'axe du bobineur. (4)
- Poussez la canette vers la droite. (5)
- Tenez l'extrémité du fil. (6)
- Appuyez sur le rhéostat de la machine. (7)
- Coupez le fil. (8)
- Repoussez l'axe du bobineur vers la gauche (9) et retirez la canette.

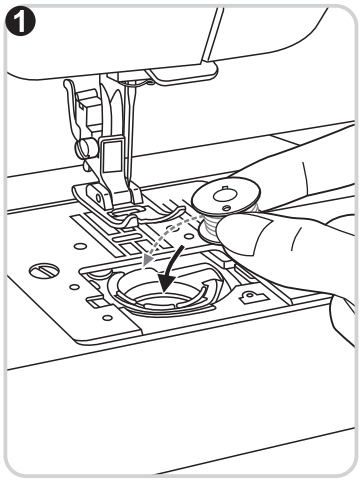
⚠ **Veuillez noter:**
Lorsque l'axe du bobineur de canette est en position de remplissage de la canette, la machine ne pourra coudre et le volant ne tournera pas. Pour débuter une couture, pousser l'axe du bobineur de canette vers la gauche (position de

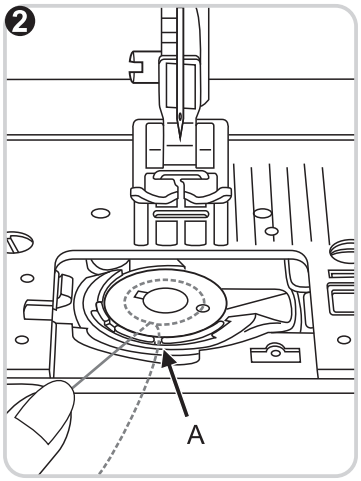
IT

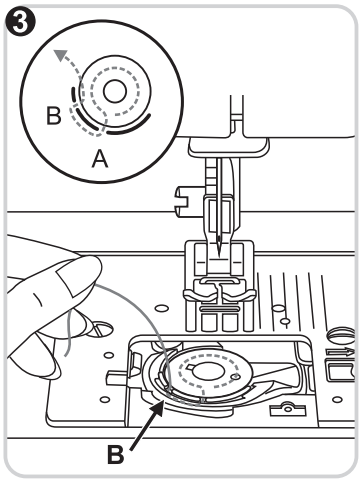
Avvolgimento della bobina

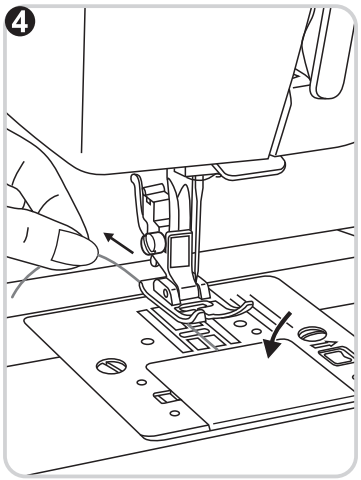
- Inserire il rocchetto ed il tappo del rocchetto nel portarocchetto. Per rocchetti piccoli inserire il tappo del rocchetto con il lato più piccolo vicino al rocchetto. (1)
- Inserire il filo nel guidafilo. (2)
- Avvolgere il filo sul disco di tensione con un movimento orario. (3)
- Inserire il filo nella bobina come illustrato e metterla sul perno dell'annaspatoio. (4)
- Spingere verso destra la bobina. (5)
- Trattenere con le dita il capo del filo. (6)
- Premere sul reostato. (7)
- Tagliare il filo. (8)
- Spostare verso sinistra la bobina (9) e rimuoverla.

⚠ **Nota:**
Quando il perno dell'annaspatoio è in posizione di avvolgimento, la Macchina non cuce e il volantino non gira. Per riprendere la cucitura, portare il perno dell'annaspatoio verso sinistra (posizione di cucitura).









Inserting the bobbin

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

1. Inserting the bobbin in the bobbin holder with the thread running counter clockwise direction (arrow).

2. Pull the thread through the slit (A).

3. Draw the thread clockwise until it slips into the notch (B).

4. Pull out about 15 cm of thread and attached the bobbin cover plate.

⚠ **Attention:**
Turn power switch to "O" before inserting or removing the bobbin.

ES

Como insertar la bobina

Cuando inserte o quite la bobina, la agujadebe estar arriba.

1. Inserte la bobina en su soporte con el hilo girando en sentido horario (Flecha).
2. Tire el hilo por la ranura (A).
3. Dirija el hilo en sentido horario hasta que él se deslice dentro de la muesca (B).
4. Tire del hilo aproximadamente 15 cm y coloque la chapa cobertura de bobina.

⚠ **Atención:**
Accione la llave general a ("O") antes de insertar o quitar la bobina.

FR

Insertion de la canette

Lorsque vous insérez ou retirez la canette, l'aiguille doit être en position la plus haute.

1. Insérez la canette dans le bobinoir de façon à ce que le fil se déroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche).
2. Tirez le fil dans la fente (A).
3. Tirez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se glisse dans l'encoche (B).
4. Tirez-le d'environ 15 cm et fermez le capot.

⚠ **Remarque:**
Mettez la machine hors tension ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette.

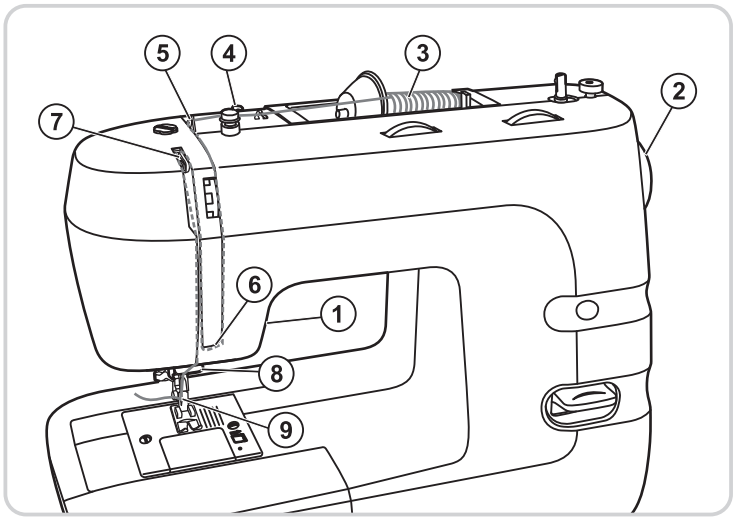
IT

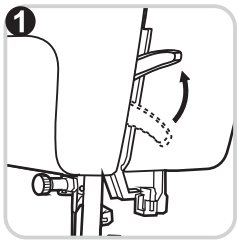
Inserimento della bobina avvolta

Quando si inserisce o si rimuove la bobina, l'ago deve essere nella posizione più alta.

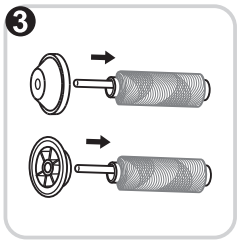
1. Inserire la bobina nella scatola bobina con il filo che ruota in senso antiorario (freccia).
2. Guidare il filo nella scanalatura (A).
3. Tirare il filo in senso orario finché esce dalla scanalatura (B).
4. Tirare il filo per circa 15cm. e applicare il coperchio della bobina (C).

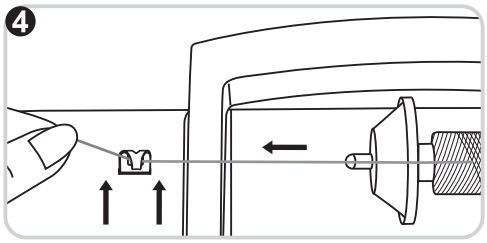
⚠ **Attenzione:**
Portare l'interruttore su spento ("O") prima di inserire o rimuovere la bobina.

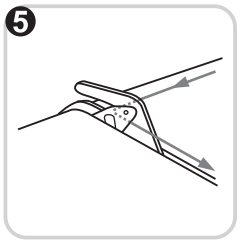


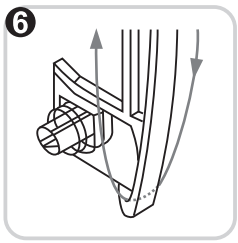


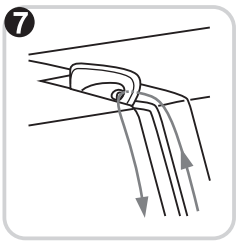


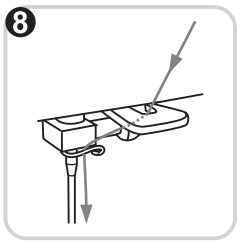


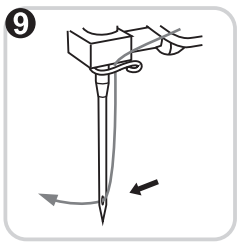












Threading the upper thread

This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

- Start by raising the needle to its highest point, and also raise the presser foot to release the tension discs. (1/2)

- Lift up the spool pin. Place the thread and spool holder onto the spool pin.
  For small spools of thread, use the spool cap with the small end facing the spool of thread. (3)

- Draw thread from spool to the upper thread guide. (4)

- Guide thread around thread guide pulling thread through pre-tension spring as illustrated. (5)

- Continue downwards on the right side of the large verticle thread guide passing under and up on the left side allowing the thread to engage in the check spring as it passes upwards. (6)

- At the top of this movement pass it from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (7)

- Pass behind the flat, horizontal thread guide. (8)

- Now take it behind the thin wire needle clamp guide and then down to the needle which should be threaded from front to back. Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. (9)

ES

Como enhebrar el hilo superior

Esta es una operación simple pero es importante hacerla correctamente para no tener problemas al coser.

- Comience con la aguja en sum posición mas alta, y también levante el pié prensa tela para soltar los discos de tensión. (1/2)

- Levante el perno porta carretel. Coloque el carretel en el perno con el hilo saliendo como mostrado. Para pequeños carreteles de hilo, use el coiffe la base pequeña encarando el carretel. (3)

- Dirija el hilo desde el carretel a las guías superiores. (4)

- Guie el hilo alrededor de la guía-hilo tirando del hilo mediante el muelle pretensor según se ilustra. (5)

- Continue hacia abajo en el lado derecho del ancho guía hilo vertical pasando debajo y sobre el lado izquierdo permitiendo al hilo enganchar en el resorte como pasando hacia arriba. (6)

- En el extremo superior de este movimiento páselo de derecha a izquierda a través del ojo de la leva oscilante y luego optra vez hacia abajo. (7)

- Pase por atrás del guía hilo chato horizontal. (8)

- Ahora tómelo detrás de la fina guía hilo y luego debajo con la aguja que debe ser enhebrada de adelante hacia atrás. Tire aproximadamente 15 ó 20 cm de hilo hacia atrás a través del ojo de la aguja. (9)

FR

Enfilage du fil supérieur

L'enfilage n'est pas une opération compliquée mais il est important d'enfiler correctement pour éviter les problèmes de couture.

- Commencez par relever l'aiguille à son point le plus élevé, puis relevez le pied-de-biche pour libérer la tension des disques (1/2).

- Relevez la broche porte-bobine. Placer le fil et le porte-bobine sur l'axe de la bobine. Si la bobine est plus petite, placer le tapa para bobina de hilo avec le petit côté faisant face à la bobine.(3)

- Tirez le fil de la bobine jusqu'au guide fil. (4)

- Guider le fil autour du guide en le tirant au travers du ressort de pré-tension tel qu'illustré. (5)

- Tirez vers vous et enroulez les deux disques de tension en haut de la machine. (6)

- Faites passer le fil en haut de droite à gauche dans l'oeil à fente du levier du releveur de fil puis faites-le descendre à nouveau. (7)

- Faites passer derrière le guide fil plat et horizontal. (8)

- Faites le passer à l'arrière dans le guide de serrage puis en bas dans l'aiguille qui doit être enfilée de l'avant à l'arrière. Tirez environ 15 à 20 cm de fil vers l'arrière, après le chas de l'aiguille. (9)

IT

Come infilare la Macchina

Questa è una operazione molto semplice ma è importante eseguirla correttamente altrimenti si potrebbero verificare diversi problemi di cucitura.

- Si inizia alzando l'ago nella posizione più alta e alzando il piedino per rilasciare i dischi di tensione. (1/2)

- Alzare il portarocchetto. Inserire il rocchetto ed il tappo del rocchetto nel portarocchetto. Per rocchetti piccoli inserire il tappo del rocchetto con il lato più piccolo vicino al rocchetto. (3)

- Inserire il filo nel guidafilo superiore. (4)

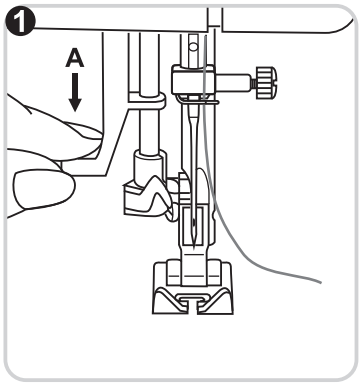
- Guidare il filo attorno al guidafilo (5) portandolo nel pretensionatore, come illustrato.

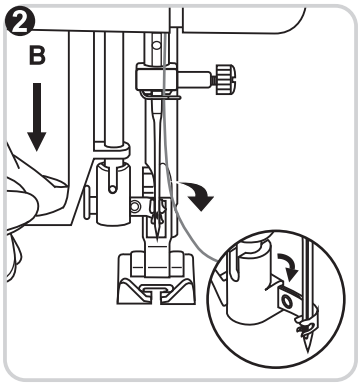
- Infilare il modulo di tensione portando il filo verso il basso a nel canale a destra e verso l'alto nel canale a sinistra. (6)

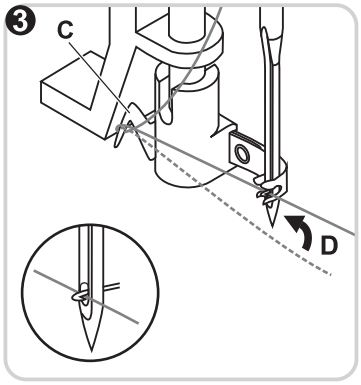
- Nel punto in alto di questo passaggio portare il filo da destra a sinistra attraverso l'occhiello aperto della leva tendifilo e quindi portarlo verso il basso di nuovo. (7)

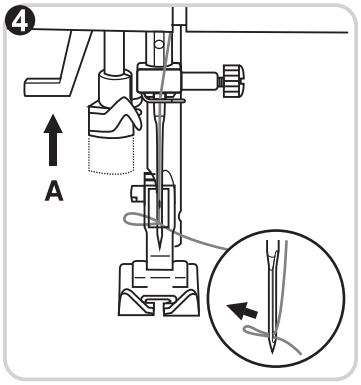
- Passare il filo attraverso il guidafilo piatto orizzontale. (8)

- Per ultimo tirare il filo attraverso il passafilo sul morsetto dell'ago e poi verso l ago che deve essere infilato dal davanti verso il dietro. (9)





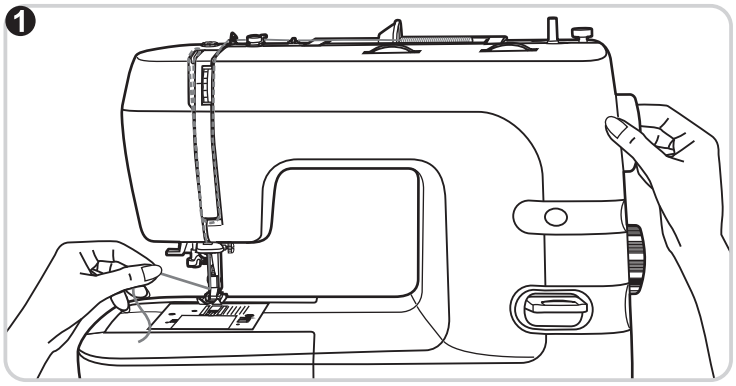


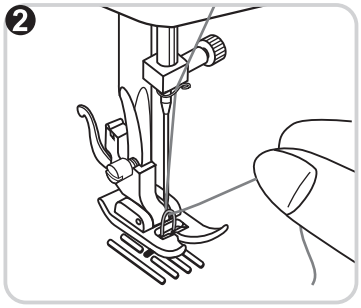


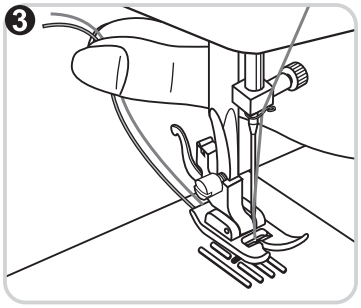
Automatic needle threader

- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) right down.
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Take the thread round the hook (C).
- Take the thread in front of the needle so that the thread will insert into the hook (D) from bottom to top
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.

Attention:
Turn power switch to "O"!







Bringing up the lower thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel forwards until the needle is raised. (1)

Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2/3)

ES

Enhebrador automático

- Levante la aguja a su posición más alta.
- Presione la leva (A) hacia la derecha y abajo.
- El enhebrador automáticamente oscila hacia la posición de enhebrado (B).
- Pase el hilo alrededor del gancho (C).
- Ponga el hilo delante de la aguja de modo que el hilo se inserte en el gancho (D) de abajo hacia arriba.
- Suelte la leva (A).
- Tire el hilo a través del ojo de la aguja.

Atención:
Pulse el interruptor general a ("O").

FR

Enfilage automatique

- Relevez l'aiguille à sa position haute.
- Baissez le levier (A) jusqu'en bas.
- Le crochet s'insère automatiquement dans le chas d'aiguille (B).
- Mettez le fil autour du crochet. (C)
- Placez le fil en face de l'aiguille de façon à ce que le fil s'insère dans le crochet (D) de bas en haut.
- Relâchez le levier (A).
- Tirez le fil dans le chas d'aiguille.

Attention:
Mettez l'appareil hors tension, sur ("O").

IT

Infila-ago automatico

- Portare l'ago nella posizione più alta.
- Abbassare la leva (A) completamente.
- L'infila-ago ruoterà automaticamente nella posizione di infilatura (B).
- Passare il filo attorno al guidafilo (C).
- Passare il filo davanti all'ago, attorno al gancio (D) dal basso verso l'alto.
- Rilasciare la leva (A).
- Tirare il filo attraverso la cruna dell'ago.

Attenzione:
Portare l'interruttore in posizione "O"!

Como levantar el hilo inferior

Sostenga el hilo superior con la mano izquierda. Gire el volante hacia delante hasta que la aguja esté levantada. (1)

Tire el hilo superior para agarrar el hilo inferior a través del agujero de la chapa aguja.
Tire ambos hilos hacia atrás debajo del pié prensa tela. (2/3)

Remonter le fil de la canette

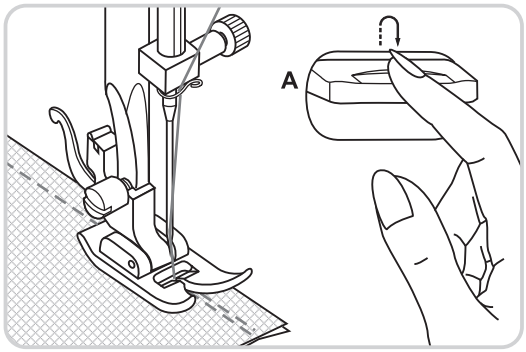
Tenez le fil supérieur de la main gauche.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit relevée. (1)

Tirez le fil supérieur pour faire passer le fil de la canette dans l'encoche de la plaque à aiguille.
Passez les deux fils à l'arrière, sous le pied-de-biche. (2/3)

Recupero del filo della bobina

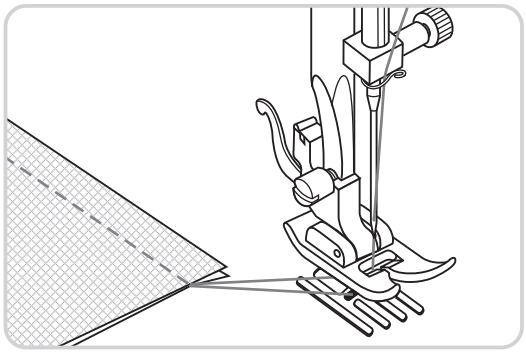
Trattenere il filo superiore con la mano sinistra.
Girare il volantino (1) in avanti (in senso antiorario), per abbassare e alzare l'ago.

Tirare delicatamente il filo superiore per sollevare il filo della bobina attraverso il foro della placca ago.
Aprire il cappio e portare entrambi i fili dietro, sotto il piedino. (2/3)



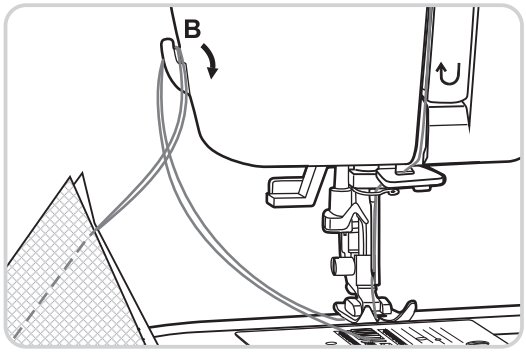
Reverse sewing

At the end of seam, press down the reverse sewing lever. Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forwards again. (A)



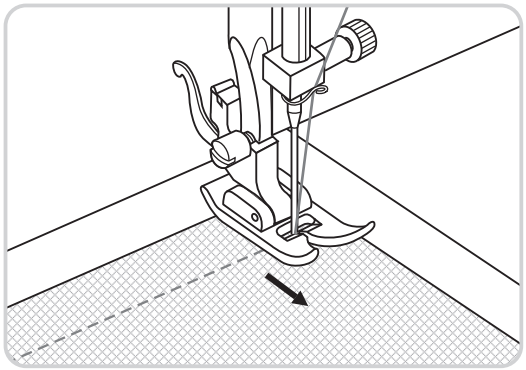
Removing the work

Turn the handwheel towards to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work towards the back.



Cutting the thread

Hold the threads behind the presser foot with both hands, guide them to the slit (B) and press down.



Changing sewing directions

1. Stop the machine at the point where you wish to change directions with the needle still in the fabric.
2. Raise the presser foot and turn the fabric to line up its new direction using the needle as a turning point.
3. Lower the presser foot and start sewing in the new direction.

ES

Costura reversa

Al final de la costura presione hacia abajo la leva de reverso.

Cosa algunas puntadas hacia atrás. Suelte le leva y la máquina coserá nuevamente hacia delante. (A)

Quitar la tarea

Girar el volante hacia delante de modo que la leva levantadora del hilo llegue a su más alta posición, levante el pié prensa tela y quite la tarea hacia atrás.

Corte del hilo

Sostenga los hilos detrás del pié prensa tela con ambas manos, guíelos hacia el cortador (B) y tire hacia abajo.

Cambiar la dirección de costura

1. Pare la máquina en el punto donde quiere cambiar la dirección, con la aguja atravesando la tela.
2. Levante el pié prensa tela y gire la tela para colocarla en su nueva posición, usando la aguja como punto de giro.
3. Baje el pié prensa tela y comience a coser en la nueva dirección.

FR

Couture en marche arrière

A la fin de la couture, abaissez le levier de couture en marche arrière. Faites quelques points en marche arrière. Relevez le levier et la machine piquera à nouveau en marche avant. (A)

Retrait de l'ouvrage

Amener le levier releveur de fil à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous. Soulever le pied-de-biche.

Tirer la partie de l'ouvrage se trouvant sous le pied-de-biche vers l'arrière, puis couper les fils.

Couper les fils

Pour couper les fils, tenir des deux mains les fils derrière le pied-de-biche, les glisser dans la fente et les tirer vers le bas.

Vous pouvez également utiliser le coupe-fil (B) situé sur le côté gauche de la machine.

Pour modifier le sens de la couture

1. Arrêter la machine à l'endroit souhaité pour le changement de direction, en laissant l'aiguille piquée dans le tissu.
2. Relever le pied-de-biche et faire pivoter le tissu autour de l'axe formé par l'aiguille, pour l'orienter dans la nouvelle direction.
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre dans le nouveau sens.

IT

Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare all'inizio e alla fine la cucitura, premere la leva della marcia indietro. Cucire alcuni punti. Rilasciare la leva e la Macchina riprende la cucitura avanti (A).

Rimozione del lavoro

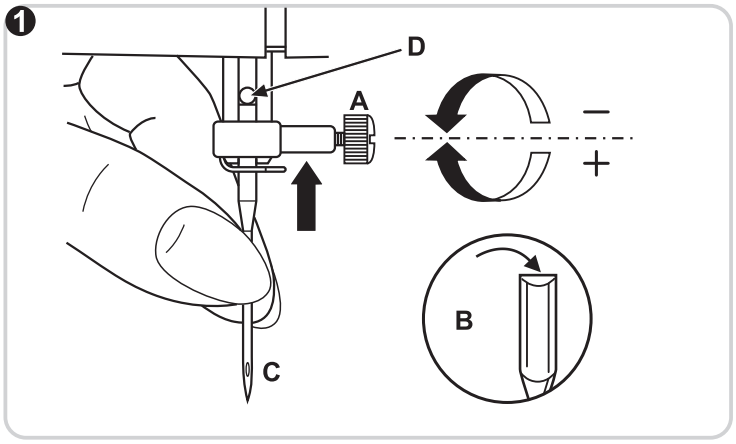
Ruotare il volantino in senso antiorario per portare la leva tendifilo nella posizione più alta, alzare il piedino e togliere il lavoro verso il dietro del piedino e dell'ago.

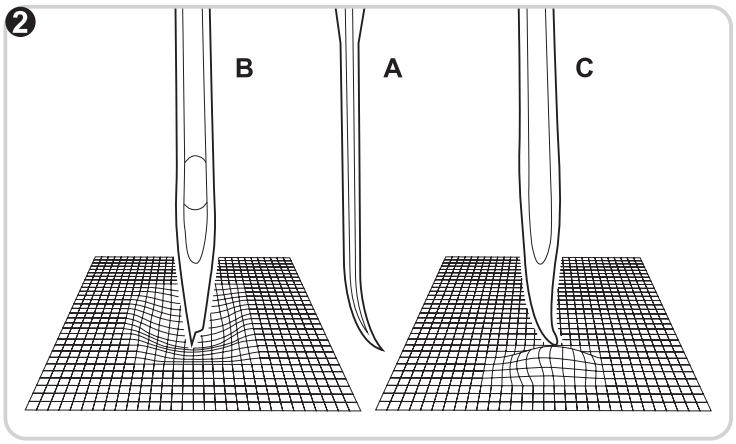
Tagliare il filo

Portare i due fili sotto il piedino. Guidare i fili sulla placca ago verso il tagliafilo (B). Tirare i fili verso il basso per tagliarli.

Cambiamento della direzione di cucitura

1. Interrompere la cucitura davanti alla posizione predeterminata.
2. Lasciare l'ago all'interno del tessuto e sollevare il piedino.
3. Con l'ago all'interno del tessuto, cambiare la direzione di cucitura, abbassare il piedino e riprendere a cucire.





Inserting the needle

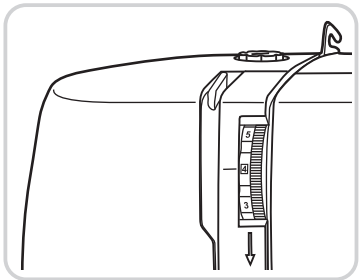
Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

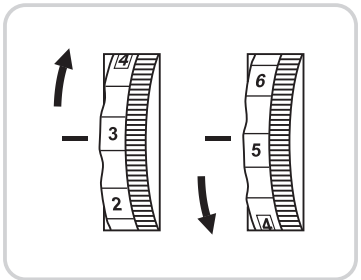
Insert the needle as illustrated as follows:
A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
B. The flat side of the shaft should be towards the back.
C/D. Insert the needle as far up as it will go.

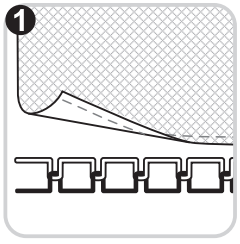
Attention:
Turn power switch to "O" before inserting or removing the needle.

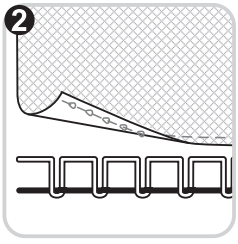
Needles must be in perfect condition. (2)

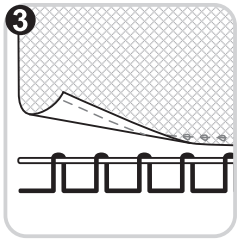
Problems can occur with:
A. Bent needles
B. Damaged points
C. Blunt needles











Thread tension

Upper thread tension
Basic thread tension setting: "4".
To increase the tension, turn the dial to the next number up.
To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

A. Normal thread tension
B. Thread tension too loose
C. Thread tension too tight

ES

Como insertar la aguja

Cambie la aguja regularmente,especialmente si muestra signos de uso desgaste y causa problemas.

Inserte la aguja como se se ilustra:

A. Afloje el tornillo de la agarradera y vuelva a ajustarlo una vez cambiada la aguja. (1)
B. El lado plano de la aguja debe estar hacia atrás.
C/ D. Inserte la aguja en forma total.

Atención:
Lleve el interruptor general a ("O") antes de qjuital o colocar la aguja.

Las agujas deben estar en perfectas condiciones. (2)
Puede haber problemas con:
A. Agujas torcidas.
B. Puntas dañadas
C. Agujas despuntadas

Tensión del hilo

Tensión del hilo superior

Tensión básica de trabajo: "4".

Para aumentar la tensión, gire el dial hacia en siguiente número mayor.

Para reducir la tensión gire el dial hacia el siguiente número menor.

A. Tensión normal del hilo.
B. Tensión del hilo muy floja.
C. Tensión del hilo muy alta.

FR

Insertion de l'aiguille

Changez l'aiguille régulièrement, particulièrement si elle est usée et cause des problèmes.

Insérez l'aiguille selon les illustrations:

A. Desserrez la vis de serrage de l'aiguille et resserrez-la après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
B. La partie plate de la tige de l'aiguille doit être dirigée vers l'arrière.
C/D. Insérez l'aiguille aussi haut que possible.

Attention:
Mettez la machine hors tension, sur ("O"), avant d'insérer ou retirer une aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)
Il peut y avoir des problèmes avec:
A. Les aiguilles courbées
B. Les pointes endommagées
C. Les aiguilles émoussées

Tension du fil

Tension du fil supérieur

Réglage de base de tension du fil: "4".

Pour augmenter la tension, tournez la molette jusqu'au prochain numéro.

Pour baisser la tension, tournez la molette jusqu'au numéro précédent.

A. Tension de fil normale
B. Tension de fil trop lâche
C. Tension de fil trop forte

IT

Sostituzione degli aghi

Sostituire gli aghi regolarmente, specialmente se lasciano segni sul tessuto o causano problemi. Per i migliori risultati di cucito usare solo aghi.

Inserire l'ago come illustrato di seguito:

A. Allentare la vite dell morsetto e riavvitarla dopo aver inserito l'ago nuovo. (1)
B. Inserire l'ago in modo che la parte piatta sia rivolta all'indietro.
C/D. Inserire l'ago più alto possibile.

Attenzione:
Portare l'interruttore su spento ("O") prima di inserire o rimuovere gli aghi.

Gli aghi devono essere in perfette condizioni. (2)
Problemi che possono capitare:
A. Ago piegato.
B. Punta danneggiata.
C. Ago rotto.

Tensione del filo

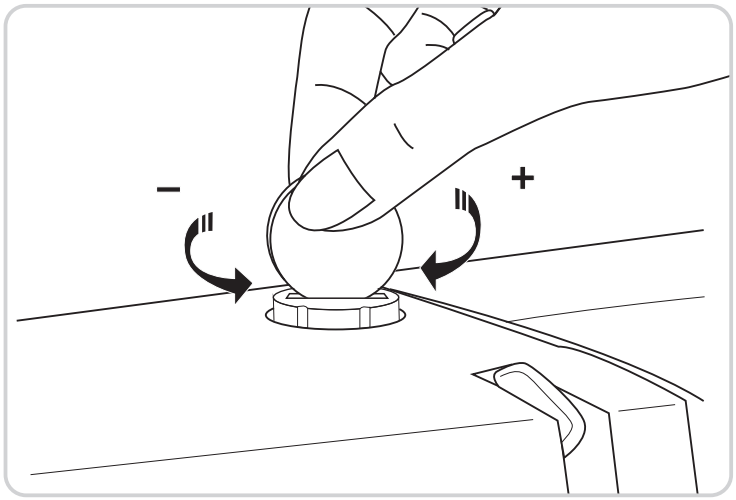
Regolatore tensione filo ago

Per cuciture standard posizionare la manopola tensione a "4".

Diminuite o aumentate la tensione del filo superiore usando questa manopola.

Più alto è il numero maggiore è la tensione.

A. Tensione del filo ben equilibrata.
B. La tensione superiore è troppo lenta.
C. La tensione superiore è troppo alta.

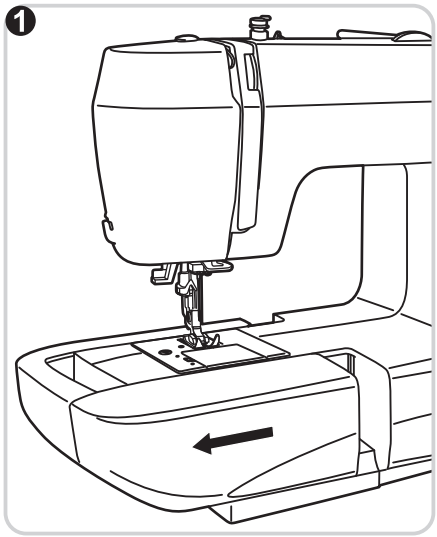


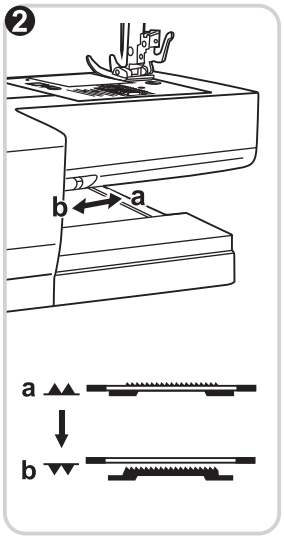
Adjusting presser foot pressure

The presser foot pressure of the machine has been pre-set and requires no particular readjustment according to the type of fabric (light-or-heavy weight).

However, if you need to adjust the presser foot pressure, turn the presser adjusting screw with a coin.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.





How to drop feed dog

For ordinary sewing, keep the feed dog up, for freehand embroidery, sewing on buttons and darning, drop the feed dog.

To raise (a) and lower (b) feed dog.

ES

Ajuste de la presión del pié prensa tela

La presión del pié prensa tela de la máquina ha sido preseleccionada y no requiere particular reajustes de acuerdo con el tipo de tela.
(liviana o pesada).

Sin embargo, si usted necesita ajustar la presión del pié gire el tornillo de ajuste de la presión con una moneda.

Para coser telas muy finas, afloje la presión girando el tornillo en sentido horario y para telas gruesas, ajústelo girándolo en sentido anti horario.

FR

Réglage de la pression du pied-de-biche

Le pied-de-biche a été pré-réglé et n'a pas besoin d'être ajusté, sauf en cas de couture sur un tissus particulier (fin ou épais).

Si vous devez toutefois l'ajuster, tournez la vis de réglage du pied-de-biche avec une pièce de monnaie.

Pour la couture de tissus particulièrement fins, baissez la pression en tournant la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour les tissus épais, resserrez en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

IT

Regolazione della pressione del piedino

La pressione del piedino può essere preregolata senza particolari operazioni per cucire diversi tipi di tessuto (leggero o pesante).

Nel caso sia necessario regolare la pressione del piedino, ruotare la vite con una moneta.

Per cucire tessuti molto sottili, allentare la vite girandola in senso antiorario, per tessuti pesanti, strigere la vite girandola in senso orario.

Como bajar los dientes alimentadores

Para costuras ordinarias, mantenga el alimentador arriba. Para bordados con bastidor y zurcido,baje el alimentador.

Subir (a) y bajar (b) el alimentador.

Baisser les griffes

Pour la couture classique, laissez les griffes relevées, pour la broderie à la main, la couture de boutons ou le raccommodage, baissez les griffes.

Pour lever (a) - baisser les griffes (b)

Abbassare il trasportatore

Per i normali lavori di cucitura, il trasportatore rimane in alto.

Spostare la leva (a) verso sinistra. Eseguendo il primo punto, il trasportatore si sposta automati-camente verso l'alto. Quando il lavoro di cucito non deve essere fatto avanzare della macchina, come per es. Durante lavori di rammendo oppure durante il ricamo a mano libera, ecc., si deve abbassare il trasportatore. Spostare la leva (b) verso la destra.

Matching needle / fabric / thread

NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

NEEDLE SIZE	FABRICS	THREAD
9-11(65-75)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, serge, silk , muslin, Qiana, interlocks, cotton knits, tricots, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon or polyester.
12(80)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettleclote, sailcloth, double knits, lightweight woollens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14(90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16(100)	Heavyweight fabrics-canvas, woolens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18(110)	Heavy woollens, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread. (Use heavy foot pressure-large numbers.)

IMPORTANT: Match needle size to thread size and weight of fabric

NEEDLE, FABRIC SELECTION

NEEDLES	EXPLANATION	TYPE OF FABRIC
HA×1 15×1	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (65) to 18 (110)	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Qiana. Not recommended for double knits.
15×1/705H (SIN)	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (65) to 18 (110)	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Can be used instead of 15×1 for sewing all fabrics.
15×1/705HS (SUK)	Full ball point needle 9 (65) to 18 (110)	Sweater knits, Lycra, swimsuit fabric, elastic.
130 PCL	Leather needles. 12 (80) to 18 (110)	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note:

1. Twin needles, can be purchased for utility and decorative work.
2. When sewing with twin needles, the stitch width dial should be set at less than "4".
3. European needles show sizes 65, 70, 80 etc. American and Japanese needles show size 9, 11, 12 etc.
4. Replace needle often (approximately every other garment) and / or at first thread breakage or skipped stitches.
5. Use a backing for fine or stretchy fabrics.

Aguja / Tela / Hilo

GUÍA PARA LA SELECCIÓN DE LA AGUJA, LA TELA Y EL HILO

TIPO DE AGUJA	TELAS	HILOS
9-11(65-75)	Telas livianas, algodones finos voile, sarga, seda, muselina, interlocks, algodón tejido, tricot. jerseys, crepes, poliester tejido, tejidos para blusasy camisas.	Hilo liviano de algodón,nylon o polyester.
12(80)	Telas de algodón de peso medio, satin, telas marineras, tejidos dobles ytejidos delana livianos.	La mayoría e los hilos usados son de medio título y utilizable para estos tipos de telas y agujas. Use hilos de poliester con materiales sintéticos y algodón o telas naturales para mejores resultados. Siempre use el mismo hilo abajo y arriba.
14(90)	Telas de algodón de medio peso, lanas, Tejidos de punto pesados, y denims.	
16(100)	Telas pesadas, lonetas,lanas gruesas,Y telas acolchadas, denims, material para tapicería (Liviano o medio).	
18(110)	Lanas pesadas, telas para sobre todos, Telas para tepicería, algunos cueros y cuerinas.	Hilo de gran resistencia, hilos para alfombras. (Use alta presión del pié prensa tela. Números altos)

IMPORTANTE: Haga coincidir el tama?o de la aguja, el del hilo y el peso de la tela.

SELECCIÓN DE AGUJA Y TELA

AGUJAS	EXPLICACIÓN	TIPO DE TELA
HA×1 15×1	Agujas standard. Rango de medidas Finas a gruesas. 9 (65) a 18 (110)	Telas tejidas de lana natural algodón, seda, etc. No se recomienda para tejidos dobles.
15×1/705H (SIN)	Agujas punta semi bolas, descartadas. 9 (65) a 18 (110)	Telas tejidas naturales y sintéticas, mezclas de poliester. Poliester tejidos, interlock, 5tricot, simples y dobles tejidos. PuedenSer usadas en vez de 15x1 para coser toda tela.
15×1/705HS (SUK)	Agujas punta redonda. 9 (65) a18 (110)	Suéteres tejidos, lycra, telas de baño y elásticas.
130 PCL	Agujas para cueros. 12 (80) a 18 (110)	Cueros, cuerinas, tepicería. (Deja agujeros mas pequeños que las agujas gruesas standard).

Nota:

1. Las agujas dobles pueden ser compradas para trabajos decorativos y de utilidad.
2. Cuando cosa con agujas dobles, el dial regulador de ancho de puntada debe estar regtulado a menos de "4".
3. Agujas Europeas muestran tamaños 65,70,80, etc. Las agujas Americanas y Japonesas muestrantamaños 9,11,12, etc.
4. Reemplace la aguja frecuentemente (aproximadamente luego de cada trabajo) y / o a la primera manifestación de puntadas perdidas.
5. Utilice refuerzo para telas muy finas o elásticas.

Adéquation tissus / aiguille / fil

Guide de sélection des aiguilles tissus et fil

Taille de l'aiguille	Tissus	Fil
9-11(65-75)	Tissus fins, cotons fins, voile, soie, mousseline, tricots, crêpe, tricot en jersey, polyester tissé, tissus de chemise et blouse, tricot intelock.	Fil de faible capacité, en coton, nylon ou polyester.
12(80)	Tissus d'épaisseur moyenne, coton, satin, kettlecloth, toile à voile, tricot double maille, lainage fin.	La plupart des fils sont de taille moyenne et adaptés à ces tissus et à ces tailles d'aiguilles. Pour de meilleurs résultats, utilisez des fils en polyester sur les matériaux synthétiques et des fils en coton sur les tissus tissés naturels. Utilisez toujours le même fil sur le revers et l'endroit.
14(90)	Tissus d'épaisseur moyenne : toile de coton, laines, lainages épais, tissu bouclé, jean.	
16(100)	Tissus épais : grosse toile, toile de tente et tissus de matelassage, jean, matériaux de tapisserie (fin à moyen).	
18(110)	Gros lainages, tissus de pardessus, tissus de tapisserie, certains cuirs et vinyles.	Fil extra résistant, fil I de tapissier (Augmentez la pression du pied-de-biche et la tension du fill supérieur.)

⚠ **IMPORTANT:** Faites correspondre la taille de l'aiguille, la taille du fil et le poids du tissu.

Sélection de l'aiguille par rapport au tissu

Aiguilles	Explication	Type de tissu
HA×1 15×1	Aiguilles fines standard. Tailles de ne à épaisse. 9 (65) à 18 (110)	Tissus tissés naturels : laine, coton, soie, etc. Qiana. Non recommandé pour les tricots double maille.
15×1/705H (SIN)	Aiguille avec pointe à demi-bille, biseautée. 9 (65) à 18 (110)	Tissus tissés naturels et synthétiques: mélanges en polyester, laines en polyesters, tricot interlock, tricots, tricots simple et double maille. Peut être utilisé au lieu de 15 x 1 pour coudre tous les tissus.
15×1/705HS (SUK)	Aiguille à pointe arrondie 9 (65) à 18 (110)	Tricot, Lycra, tissu à maillot de bain, élastique.
130 PCL	Aiguilles à cuir. 12 (80) à 18 (110)	Cuir, vinyle, tapisserie. (laisse des trous plus petits que la grande aiguille standard.)

⚠ **Note:**

1. Les aiguilles jumelées servent pour de la couture d'ourlets ou du travail décoratif
2. Lorsque l'on utilise des aiguilles jumelées, la largeur de point doit être réglée minimum à "4".
3. Les tailles d'aiguilles européennes sont 65, 70, 80 etc. Les aiguilles américaines et japonaises sont de taille 9, 11, 12 etc
4. Changez les aiguilles souvent (environ une fois tous les deux vêtements) ou dès que le fil casse ou que les points sautent.
5. Renforcez les tissus fins ou extensibles.

Tavola guida ago/ tessuto/ filo

AGO, TESSUTO, FILO GUIDA SELETTIVA

MISURE DELL'AGO	TESSUTO	FILO
9-11(65-75)	Tessuti leggeri-cotone sottile, voile, serge, seta, mussola, quiana, intrecci, tessuti cotone tricots, jersey, crepes tessuto in poliestere, tessuti per maglic e camicette.	Tessuti in cottone, nylon o poliestere
12(80)	Tessuti più consistenti, contone, raso kettlecloth, tala da vela, tessuti lavorati a doppio punto, tessuti di lana leggeri.	Grande parte fili venduti sono misure medie e adatti per questi tessuti e misure di ago. Usare il filo polieestere su materiale. Sintetico e il cotone sul tessuti di lana per avere risultati migliori. Sempre usare lo stesso filo sia sopra che sotto.
14(90)	Tessuti consistenti-tela di cotone, tessuti in lana, tessuti lavorati a maglia più pesanti, tessuti di spugna, tessuti di cotone ritorto.	
16(100)	Tessuti pesanti, canapa, lana, tende, tessuti trapuntati, tessuto di cotone ritorto, materiale da tappezzeria (dal leggero al pesante).	
18(110)	Lane pesanti, soprabiti, tappezzerie, pelli e tessuti in vinile.	Fili destinato a Materiali pesanti, filo per tappeti (utilizzare I numeri grandi e il piedino più pesante).

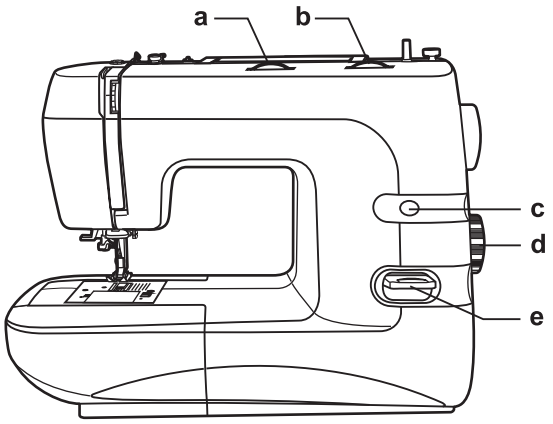
Importante: adattare le dimensioni dell'ago a quelle del filo e alla pesantezza del tessuto.

SELEZIONE TESSUTI, AGHI E FILI

AGHI	SPIEGAZIONI	TIPO DI TESSUTO
HA×1 15×1	Aghi con punta standar, di varie dimen sioni 9 (65) a 18 (110).	Tessuti in filato naturale, lana contone, seta ecc. Qiana.
15×1/705H (SUK)	Aghi con punta a semisfera, smussato da 9 (65) a 18 (110).	Non consigliati per tessuti lavorati punto doppio.
15×1/705HS (SUK)	Aghi con punta piena da 9 (65) a 18 (110).	Tessuti in poliestere lavorati a maglia, lycar, elastico.
130 PCL	Aghi in pelle 12 (80) a 18 (110).	Pelle, vinyl, upholstery. (lascia piccoli bughi che con l'ago standard più largo)

Note:

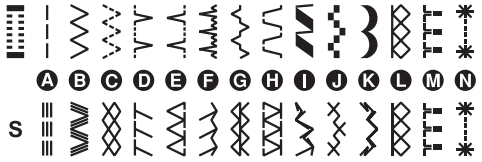
1. Gli aghi doppi possono essere acquistati per eseguire del lavoro puramente decorativi o di utilità.
2. Quando si cuce con l'ago doppio, portare il selettore della tensione più basso di "4".
3. Gli aghi europei presentato I numeri 65, 70, 80 ecc, mentre quelli americani e giapponesi hanno I numeri 9, 11, 12 ecc.
4. Sostituire l'ago abbastanza speeso (più o meno ogni volta che un capo è stato ultimato) e/o al primo segno di rottura del filo o nel caso in cui vengano saltati dei punti.
5. Usare un rinforzo per tessuti sottili o elastici.



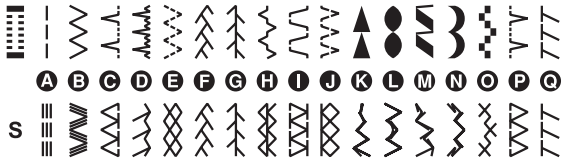
HZL-353Z Series



HZL-355Z Series



HZL-357Z Series



How to choose your pattern

For straight stitch select pattern "A" with pattern selector dial. Adjust the stitch length with the stitch length dial. You may choose any needle position, by turning the stitch width dial.

For zigzag stitch, select pattern "B" with pattern selector dial. Adjust the stitch length and stitch width according to the fabric being used.

To obtain any of the other patterns shown in the upper row on the stitch selection panel, select the letter above the stitch with the stitch selector dial. Adjust the stitch length and the stitch width with the control dials according to the result desired.

To obtain any of the patterns on the second row, turn the stitch length dial to "S", select the pattern desired with pattern selector dial, and adjust the stitch width with the stitch width dial. (HZL-353Z, HZL-357Z)

a. Stitch width dial
b. Stitch length dial
c. Stitch display
d. Pattern selector dial
e. Reverse lever

ES

Como escoger su diseño

Para costura recta seleccione diseño "A" con el dial selector de diseños.
Ajuste la longitud de la puntada con el dial correspondiente.
Usted puede elegir cualquier posición de aguja girando el dial regulador del ancho de puntada.

Para costura zigzag, seleccione el diseño "B" con el dial selector de diseños. Ajuste la longitud y el ancho de puntada de acuerdo con la tela usada.

Para obtener alguno de los otros diseños mostrados en el panel superior, seleccione la letra sobre la costura con el dial selector. Ajuste la longitud y el ancho de puntada con los diales de control de acuerdo al resultado requerido.

Para obtener alguno de los diseños de la segunda fila, gire el dial de longitud de puntada a "S", seleccione el diseño deseado con el dial selector de diseños, y ajuste el ancho de la puntada con el dial de regulación del ancho de puntada. (HZL-353Z, HZL-357Z)

a. Dial regulador del ancho de puntada.
b. Dial regulador de la longitud de puntada.
c. Visor de costuras.
d. Dial selector de diseños.
e. Leva para la costura reversa.

FR

Choisir votre motif

Pour un point droit, choisissez le motif "A", grâce à la touche de sélection.
Ajustez la longueur de point avec la molette correspondante.
Pour pouvez choisir n'importe quelle position d'aiguille grâce à la molette de sélection.

Pour le point zigzag, choisissez le motif "B". Ajustez la longueur et largeur de point selon le tissu choisi.

Pour obtenir n'importe quel motif de la rangée du dessus du tableau, choisissez la lettre correspondant au point avec la touche de sélection. Ajustez la longueur et largeur du point en fonction du résultat désiré.

Pour obtenir n'importe quel motif de la deuxième rangée du tableau, tournez la molette sur "S", choisissez le motif de votre choix grâce au sélecteur de motifs. Ajustez la longueur et largeur du point en fonction du résultat désiré. (HZL-353Z, HZL-357Z)

a. Sélecteur de largeur de point
b. Sélecteur de longueur de point
c. Affichage de point
d. Sélecteur de motif
e. Levier de couture en marche arrière

IT

Scelta del punto

Per la cucitura diritta selezionare il punto "A" con il selettore punto. Regolare la lunghezza del punto con il selettore lunghezza punto. E' possibile scegliere qualsiasi posizione dell'ago, regolando il selettore ampiezza punto.

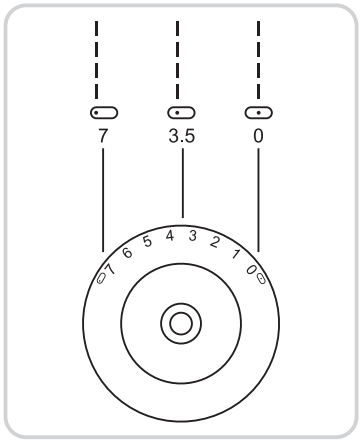
Per lo zig-zag selezionare il punto "B" con il selettore punto. Regolare le lunghezza punto in funzione del tessuto usato.

Per ottenere uno dei vari punti illustrati nella fascia superiore del pannello punti, selezionare con il selettore punto la lettera relativa al punto scelto. Regolare la lunghezza e la ampiezza punto con i rispettivi selettori.

Per ottenere uno degli altri punti illustrati nella seconda fascia, portare il selettore lunghezza punto su "S", selezionare i punto desiderato con il selettore punto, regolare l'ampiezza e la lunghezza punto. (HZL-353Z, HZL-357Z)

a. Selettore ampiezza punto
b. Selettore lunghezza punto
c. Finestrella indicatrice del punto
d. Finestrella indicatrice del punto
e. Leva marcia indietro



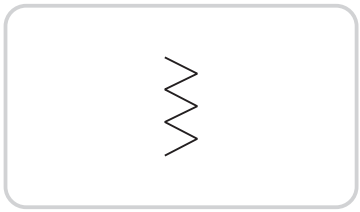


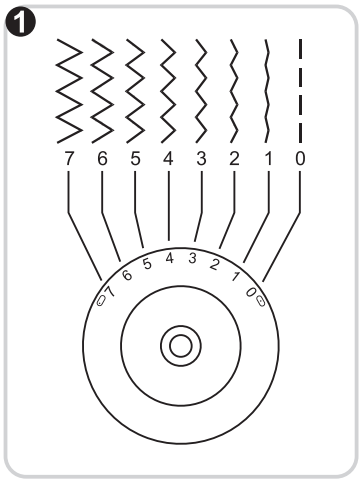
Straight stitching and needle position

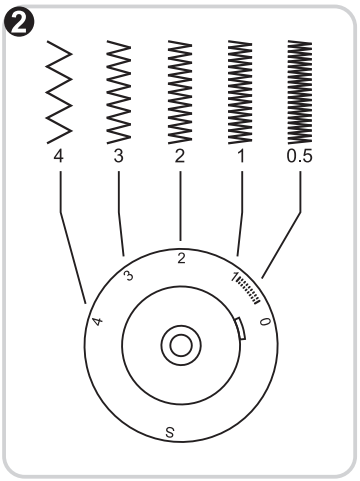
Turn the stitch selection dial so that the pointer is set to the straight stitch.

Generally speaking, the thicker the fabric, thread and needle, the longer the stitch should be.

Choose your needle position, from center position to left needle position by changing the stitch width dial from "0" to "7".







Zigzag stitching

Turn the stitch selection dial to zigzag stitch.

Function of zigzag dial
The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is "7"; however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move zigzag dial from "0" - "7". For twin needle sewing, never set the width wider than "4". (1)

Function of stitch length dial while zigzaging
The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below. (2)

Satin stitch
Closed up zigzag stitches (close together) are referred to as a satin stitch. Set the stitch length between "0" - "1".

ES

Costura recta y posición de aguja

Gire el dial selector de costuras de modo que el marcador se ubique en costura recta.

En términos generales, cuanto mas gruesos son la tela, en hilo y la aguja, mas larga la costura debe ser.

Elija su posición de aguja, desde la posición central a la posición izquierda cambiando el ancho de la costura con el dial de "0" a "7".

Costura zigzag

Gire el dial de selección de costuta a zigzag.

Función del dial zigzag
El máximo ancho de la costura zigzag es "7"; sin embargo, el ancho puede ser reducido en cada diseño. El ancho aumente eu cuanto usted gira el dial de "0" a "7". Con aguja doble nunca sobrepase el ancho "4". (1)

Función del dial de longitud de puntada en costura zigzag
La densidad de las costuras zigzag aumente cuando se selecciona la longitud de puntada hacia "0".
Costuras zigzag netas se consiguen con regulación de longitud de puntada "2,5" o inferior. (2)

Costura Satin
Costuras zigzag cercanas y con longitud de puntada entre "0" y "1" se denominan Satin.

FR

Point droit et position de l'aiguille

Tournez le sélecteur de point jusqu'à.

Généralement, plus le tissu, fil et aiguille sont épais, plus le point sera long.

Choisissez votre position d'aiguille du centre à gauche, en changeant la largeur de point de "0" à "7".

Point zigzag

Tournez le sélecteur de point jusqu'à la point zigzag.

Fonctionnement de la molette zigzag.
La largeur de point maximale en point zigzag est "7", mais la largeur peut être réduite pour tous les motifs. La largeur augmente en tournant le sélecteur de "0" à "7". Pour les aiguilles jumelées, n'allez jamais au delà de "4". (1)

Fonctionnement de la molette de longueur de point en position zigzag
La densité des points zigzag augmente à mesure que la molette de longueur de point approche de "0".
Les points zigzag sont généralement piqués à "2.5" ou moins. (2)

Point satin
Les points zigzag serrés sont appelés points satin. Réglez la longueur de point entre "0" et "1".

IT

Cucitura diritta

Ruotare il selettore punto finché compare nella finestrella il simbolo della cucitura diritta.

In genere la lunghezza del punto deve essere regolata secondo lo spessore del tessuto, il filo e l'ago adoperati.

Scegliere la posizione voluta dell'ago, al centro o a sinistra portando il selettore ampiezza punto da "0" a "7".

Zig-zag

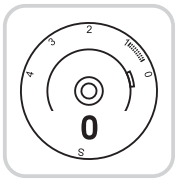
Ruotare il selettore punto su zig-zag.

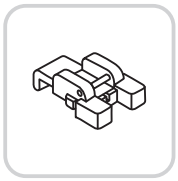
La funzione del selettore ampiezza punto
L'ampiezza massima dello zig-zag è "7"; Tuttavia è possibile ridurla per ogni punto.
L'ampiezza punto aumenta portando il selettore da "0" a "7".
Utilizzando l'ago doppio non portare mai il selettore oltre "4". (1)

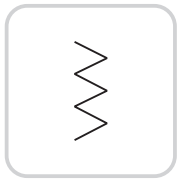
La funzione del selettore lunghezza punto
La fittezza dei punti di zig-zag aumenta se si avvicina la lunghezza punto allo "0".
In genere si mantiene la lunghezza punto a "2.5" o al di sotto. (2)

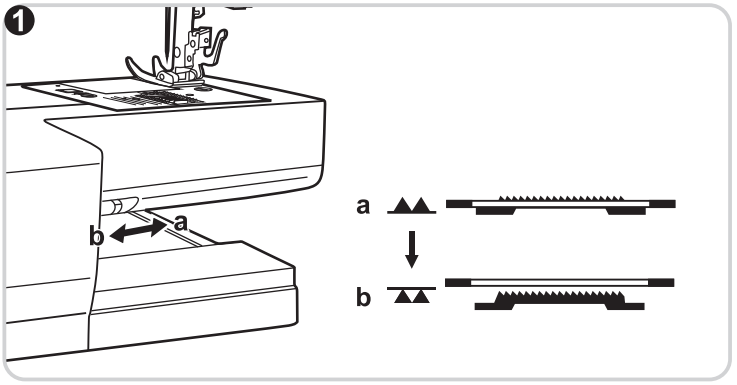
Punto pieno
Punto zigzag a stretto contatto si chiama un punto pieno.
Impostare la lunghezza del punto tra "0" - "1".

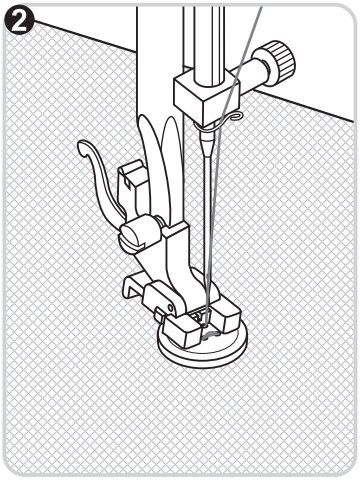


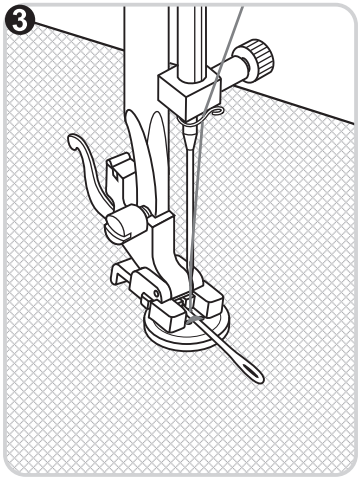












Sewing on buttons

Change presser foot to button sewing foot.

Move the drop feed control to "▲▲" to lower the feed dogs. (1)

Position the work under the foot. Place the button in the desired position, lower the foot.

Set the pattern selector knob on zig zag stitch. Adjust the stitch width between "3" - "5" according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches.

Set the pattern selector knob on zig zag stitch, and slowly sew on the button with about 10 stitches. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes. (3)

ES

Como coser botones

Cambie el pié prensa tela por el pié para coser botones.

Mueva el control del alimentador a "▲▲" para bajar los dientes. (1)

Coloque la tarea debajo del pié. Ponga el botón en la posición deseada y baje el pié.
Programe el selector de diseños en costura zigzag. Ajuste el ancho de la costura entre "3" y "7" de acuerdo a la distancia entre lor agujeros del botón.
Gire el volante para asegurarse de que la aguja entra limpiamente en los agujeros derecho e izquierdo del botón.
Programe el selector de diseños en costura recta y cosa unas cuantas puntadas de seguridad. Programe el selector de diseños en costura zigzag y lentamente cosa el botón con aproximadamente 10 puntadas.
Programe el selector de diseños en costura recta y cosa algunas puntadas de seguridad.

Si un cuello es necesario,coloque una aguja de zurciodo arriba del botón y cosa. (3) Para botones con 4 agujeros, cosa a través de los dos agujeros frontales (2), empuje la tarea hacia adelante y luego cosa los dos agujeros de atrás. (3)

FR

Coudre des boutons

Remplacez le pied presseur par le pied de couture.

Déplacez le bouton de contrôle des griffes sur "▲▲" pour baisser les griffes. (1)

Placez le bouton sous le pied dans la position souhaitée puis baissez le pied.
Réglez le sélecteur de motifs sur le point zigzag. Ajustez la largeur de point, entre "3" et "7" selon la distance entre les trous du bouton.
Tournez le volant pour s'assurer que l'aiguille rentre sans problème dans les trous de droite et de gauche.
Réglez le sélecteur de motifs sur le point droit et faites quelques points de sécurité.
Réglez le sélecteur de motifs sur le point zigzag, et faites environ dix points, doucement sur le bouton. Réglez le sélecteur de motifs sur le point droit et faites à nouveaux quelques points de sécurité.

Si vous avez besoin d'une tige, placez une aiguille de finition sur le bouton, et commencez la couture. (3) Pour les boutons à quatre trous, commencez la couture par les deux premiers trous (2), poussez le bouton et continuez à coudre les deux trous suivants. (3)

IT

Cucitura di bottoni

Spostate verso destra la leva abbassa-griffa per abbassare la griffa.

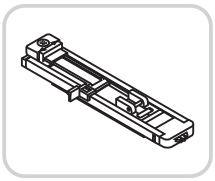
Sostituite il piedino con il piedino per cucire bottoni. (1)

Mettete il tessuto sotto al piedino. Mettete il bottone nella posizione desiderata e abbassate il piedino. Mettete il selettore dei punti su zig-zag. Impostate la larghezza del punto su un valore compreso tra "3" e "7", in base alla distanza dei fori del bottone.
Ruotate il volantino per controllare che l'ago scenda perfettamente nel foro di sinistra e in quello di destra.
Mettete il selettore dei punti sulla cucitura diritta e cucite alcuni punti di rinforzo. Mettete il selettore dei punti su zig-zag e cucite lentamente il bottone con circa 10 punti. Mettete il selettore dei punti su cucitura diritta e cucite alcuni punti di rinforzo.

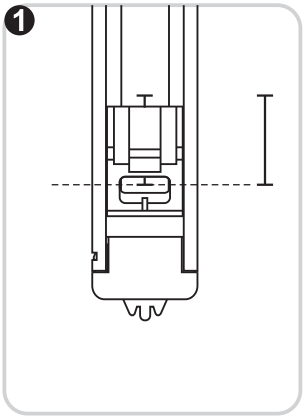
Se è necessario distanziare il bottone in modo che il filo formi un gambo, mettete un ago da rammendo sopra al bottone e cucite. (3) Per bottoni con 4 fori, cucite prima attraverso due fori (2), spingete in avanti il tessuto e cucite attraverso gli altri due. (3)

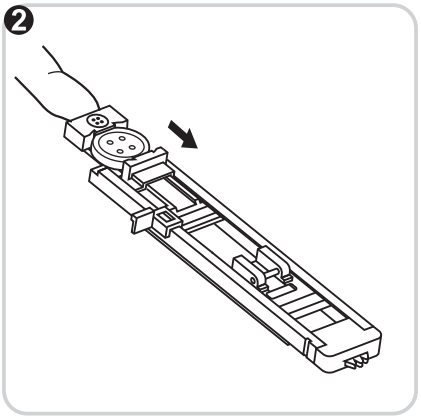


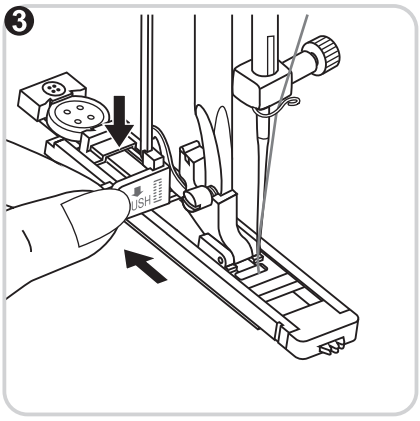


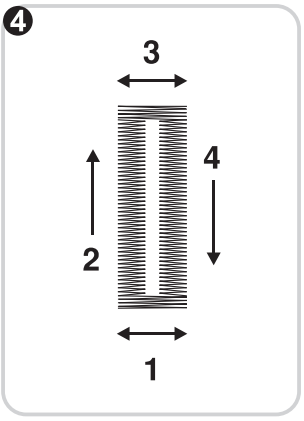


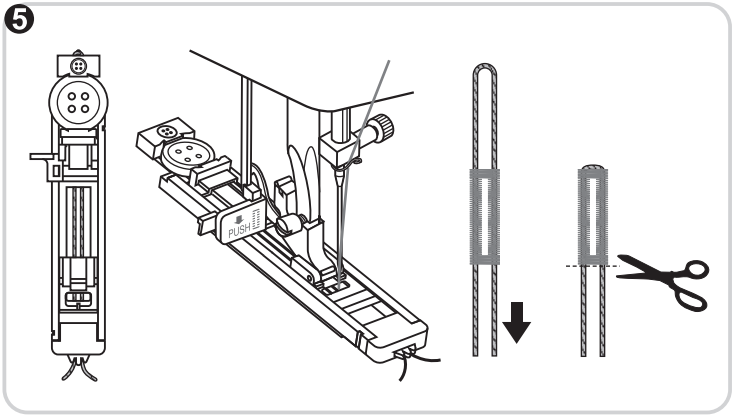












How to sew buttonholes

Buttonhole-making is a simple process that provides reliable results.

Making a Buttonhole

- Using tailor's chalk, mark the position of the buttonhole on the fabric.
- Attach the buttonhole foot and set the pattern selection dial to " ▯ ".
- Lower the presser foot aligning the marks on foot with the marks on the fabric as shown in fig. (1) (The front bar tack will be sewn first.)
- Open the button plate and insert the button. (2)
- Lower the buttonhole lever and push it back slightly as in fig. (3)
- While gently holding the upper thread, start the machine.
- Buttonhole stitching is done in the order shown in fig. (4)
- Stop the machine when the buttonhole is sewn.

Making a Buttonhole on Stretch Fabrics (5)

When sewing buttonholes on stretch fabric, place a gimp thread under the buttonhole stitching.

- Mark the position of the buttonhole on the fabric with the tailor's chalk, attach the buttonhole foot, and set the pattern selection dial to " ▯ ".
- Hook the gimp thread onto the back end of the buttonhole foot, then bring the two gimp thread ends to the front of the foot, insert them into the grooves and temporarily tie them there.
- Lower the presser foot and start sewing.
  * Set the stitch width to match the diameter of the gimp thread.
- Once sewing is completed, gently pull the gimp thread to remove any slack, then trim off the excess.

ES

Como coser ojales

Coser ojales es un proceso muy simple que da muy buenos resultados.

Como hacer un ojal
- Usando tiza de sastre marque el lugar del ojal en la tela.
- Coloque el pié ojalador y ponga el dial selector en " ".
- Baje el pié ojalador alineando las marcas del pié con las marcas de la tela como se muestra en la fig. (1) (La barra delantera debe ser cosida primero).
- Abra la placa del botón e inserte el botón. (Fig. 2)
- Baje la leva del ojalador y empújela suavemente hacia atrás como se muestra en la figura. (3)
- Mientras se sostiene suavemente el hilo superior ,arranque la máquina.
- La costura del ojal se realiza en el óden indicado en la fig. (4)
- Pare la máquina cuando el ojal está hecho.

Hacer ojales en telas elásticas (Fig. 5)
Cuando deba coser ojales en telas elásticas, coloque un hilo auxiliar debajo del ojal a coser.
- Marque la posición del ojal en la tela con tiza de satre, acople el pié ojalador, y seleccione el dial de costuras en " ".
- Enganche el hilo auxiliar a la parte posterior del pié ojalador, luego traiga los dos extremos del hilo auxiliar hacia el frente del pié, insértelos en las muescas y provisoriamente déjelos alli.
- Baje el pié y comience a coser.
  * Seleccione el ancho de la costura para cubrir el hilo auxiliar.
- Una vez que la costura está completada, suavemente tire del hilo auxiliar hasta eliminar el exceso del hilo auxiliar, luego corte los sobrantes del hilo auxiliar.

FR

Couture de boutonnière

La création de boutonnière est un procédé simple qui donne des résultats fiables.

Création d'une boutonnière
- Tracez la position de la boutonnière sur le tissu à l'aide de craie de couture
- Fixez le pied à boutonnière et réglez le sélecteur de motifs sur " ".
- Baissez le pied presseur en alignant les marques du pied et les marques du tissu, comme illustré. (1) (la bride d'arrêt avant sera cousue en premier)
- Ouvrez la plaque à bouton et insérez-y le bouton (illustré 2)
- Baissez le levier de boutonnière et tirez légèrement vers l'arrière comme illustré. (3)
- Tout en tenant doucement le fil supérieur, lancez la machine.
- La couture de boutonnière se fait comme illustré. (4)
- Arrêtez la machine une fois la boutonnière cousue.

Création d'une boutonnière sur du tissu extensible (illustré 5)
Pour la couture de boutonnières sur du tissu extensible, placez un bout de tissu sous la couture de la boutonnière.
- Tracez la position de la boutonnière sur le tissu à l'aide de craie de couture. Fixez le pied à boutonnière et réglez le sélecteur de motifs sur " ".
- Accrochez le bout de tissu à l'arrière du pied à boutonnière, puis amener les deux fils vers l'avant du pied et passez les dans la rainure et fixez les-y temporairement.
- Baissez le pied et commencez la couture.
  * Ajustez la largeur de point selon le diamètre du boitier.
- Une fois la couture terminée, tirez doucement le boitier pour ôter toute marge, puis retirer l'excédent.

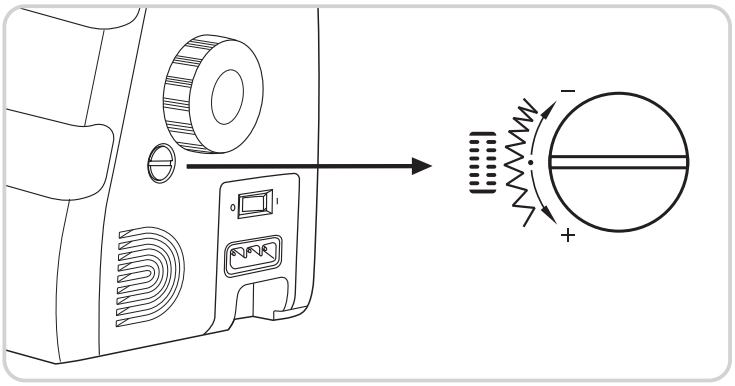
IT

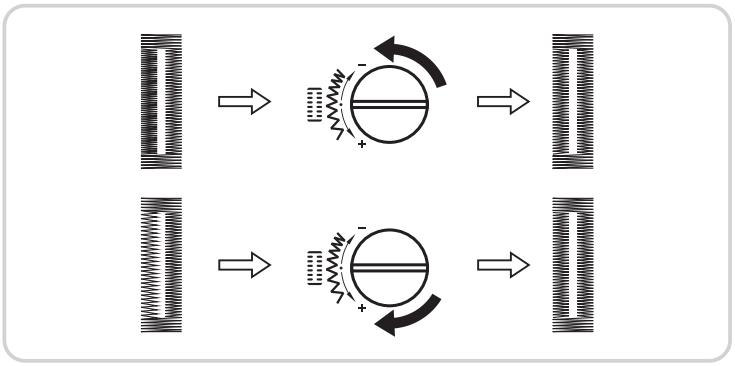
Occhielli

La realizzazione di occhielli è un procedimento facile che permette di ottenere ottimi risultati.

Realizzazione di occhiello
- Segnare, con una matita per sarto, la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato.
- Inserire il piedino e portare il selettore punto su " ".
- Abbassare il piedino allineandolo con i segni fatti sul tessuto. (1) (Verrà cucita per prima la travetta di fronte)
- Aprire la placca per il bottone sul piedino e inserirvi il bottone. (2)
- Abbassare la leva occhiello e spingerla dolcemente verso il dietro. (3)
- Trattenendo delicatamente il filo superiore iniziare la lavorazione.
- L'occhiello verrà eseguito nella sequenza indicata. (4)
- Fermare la cucitura quando l'occhiello è cucito.

Realizzazione di un occhiello su tessuti elastici (5)
Per realizzarc occhielli su tessuti elastici, agganciate sotto al piedino per occhielli un cordoncino o un filo spesso. Nella cucitura dell'occhiello, i punti copriranno il cordoncino.
- Con una matita per sarto, segnate sul tessuto la posizione dell'occhiello, inserite il piedino e mettete il selettore punto su " ".
- Agganciate il cordoncino all'estremità posteriore del piedino, quindi portate i due capi del cordoncino verso l'estremità anteriore, inseriteli nelle scanalature e legateli temporaneamente.
- Abbassate la leva del piedino e iniziate a cucire.
  * Regolate l'ampiezza del punto in base al diametro del cordoncino.
- Al termine della cucitura, tirate leggermente il cordoncino perché sia ben teso, quindi tagliate le parti in eccedenza.





Left and right side balance for buttonhole

Stitch density on right and left sides of buttonhole can be adjusted by button-hole balance control dial.

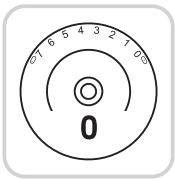
This dial should usually be in a neutral position. (between "+" and "–")

If the stitches on the left side of the buttonhole are too close together, turn the dial to the left (+).

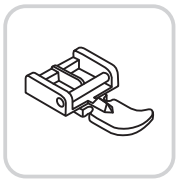
* Turning dial to the left opens left side.

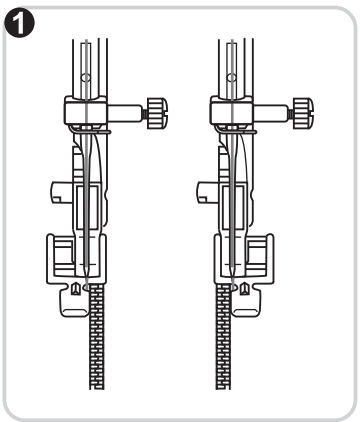
If the stitches on the left side of the buttonhole are too open, turn the dial to the right (–).

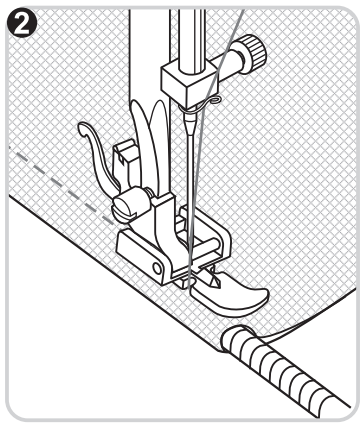
* Turning dial to the right closes left side.











Zippers and piping

The zip foot can be inserted right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zip pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zip pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew in a length of cord, into a bias strip to form a 'welt'.

Set stitch length control between "1" - "4" (according to thickness of fabric). (2)

ES

Balance del lado derecho e izquierdo del ojal

La densidad de la costura en los costados derecho e izquierdo del ojal puede ser ajustada mediante el dial de control de balance del ojal. Este dial usualmente debe estar en posición neutral. (Entre "+" y "–")

Si las costuras en el lado izquierdo del ojal, están muy juntas, gire el dial hacia (+). Girando el dial hacia izquierda, abre el lado izquierdo.

Si las costuras en el lado izquierdo del ojal están muy abiertas, gire el dial hacia la derecha (–). Girando el dial hacia la derecha, cierra el lado izquierdo.

Cierres a cremallera y ribeteados

El pié para coser cierre a cremallera puede ser acoplado a la derecha o izquierda dependiendo del lado que vaya a coser. (1)

Para coser cierre la cremallera, baje la aguja a través de la tela, levante el pié prensa tela y empuje el cierre detrás del pié.Baje el pié y siga cosiendo.

Es también posible coser en un trozo de cuerda en una tira doblada para formar un ribete.

Seleccione la longitud de puntada entre "1" y "4" (de acuerdo al espesor de la tela). (2)

FR

Balance droite/ gauche pour les boutons

La densité des points à droite et à gauche peut être ajustée grâce au sélecteur d'équilibre de boutonnière.
La molette doit généralement se trouver en position neutre. (entre "+" et "–").

Si les points à gauche de la boutonnière sont trop serrés, tournez la molette vers la gauche (+).
* Tournez la molette vers la gauche ouvre le coté gauche.

Si les points à gauche de la boutonnière sont trop écartés, tournez la molette vers la droite (–)
* Tournez la molette vers la droite ferme le coté gauche.

Fermetures et passepoil

Le pied pour fermeture à glissière peut être installé à droite ou à gauche, selon le côté du pied où vous allez placer la fermeture à glissière ou le passepoil. (1)

Pour coudre plus loin que la tirette, abaissez l'aiguille dans le tissu, relevez le pied-de-biche et poussez la tirette derrière le pied-de-biche. Abaissez le pied et poursuivez la couture.

Le pied s'utilise aussi pour coudre un cordonnet dans une bande d'égalisation afin de former un passepoil.

Réglez le sélecteur de longueur de point entre "1" et "4" (selon l'épaisseur du tissu). (2)

IT

Bilanciamento destro e sinistro dell'occhiello

E' possibile regolare la densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello con il regolatore del bilanciamento. Questo regolatore si mantiene generalmente in posizione neutra (tra "+" e "–").

Se i punti sul lato destro dell'occhiello sono troppo fitti, ruotare il regolatore verso sinistra (+).
* Ruotare il regolatore verso sinistra per aprire il lato destro e chiudere quello sinistro.

Se I punti sul lato sinistro dell'occhiello sono troppo fitti, ruotare il regolatore verso destra (–).
* Ruotare il regolatore verso destra per chiudere il lato destro e aprire quello sinistro.

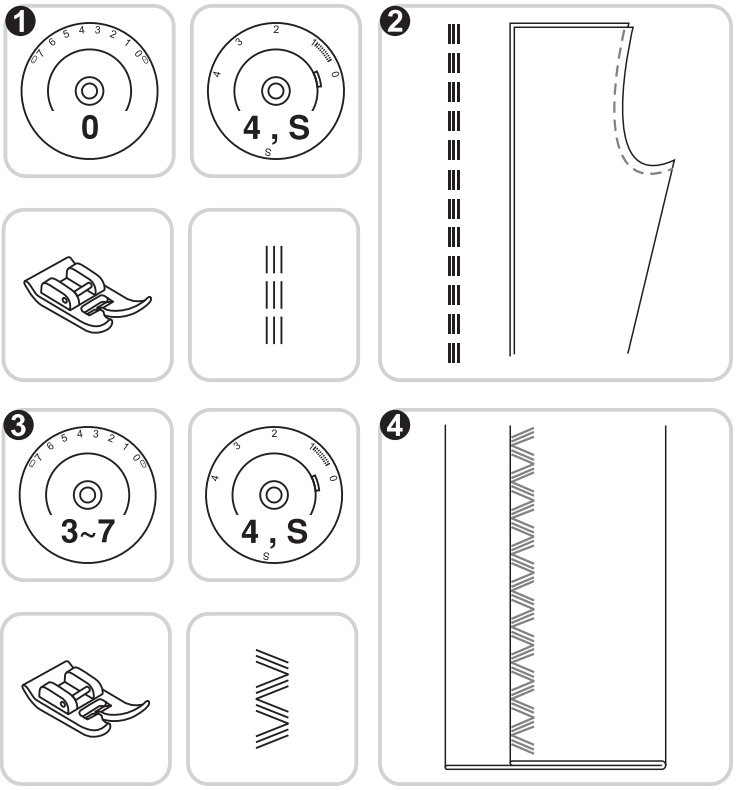
Cerniere e cordonature

Agganciare il piedino per cerniere al lato destro o sinistro del gambo, secondo la parte della cerniera che avete preparato. (1)

Per cucire vicino alla cerniera tirarla, abbassando l'ago nel tessuto, vicino al piedino e spingerla ben tesa sotto al piedino. Abbassare il piedino e continuare la cucitura.

E' possibile anche cucire un cordoncino, all'interno di una striscia di tessuto, per realizzare cordonature decorative.

Portare il selettore lunghezza punto tra "1" e "4" (secondo lo spessore del tessuto). (2)

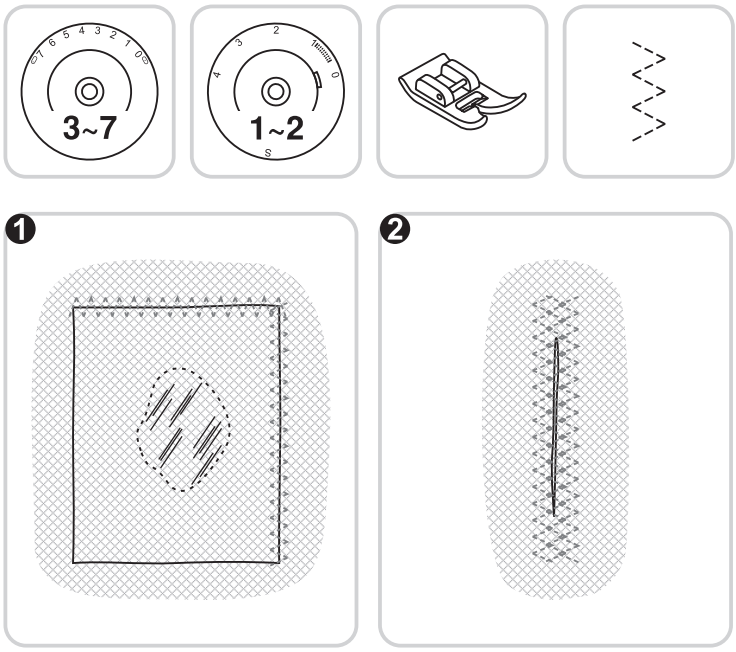


Stitch selection

Turn the stitch length dial to "4". (HZL-353Z)
Turn the stitch length dial to "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Triple straight stitch: (1/2)
For hardwearing seams.
The machine sews two stitches forwards and one stitch backwards.
This gives triple reinforcement.

Triple zig-zag: (3/4)
For hardwearing seams, hems and decorative seams.
Adjust the stitch width dial to between "3" and "7".
Triple zig-zag is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, etc.



3-step zig-zag

Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges.

Place patch in position.
The stitch length can be shortened to produce very close stitches. (1)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the center and then overlap on both sides.
Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (2)

ES

Selección de costura

Gire el dial de longitud de puntada a "4". (HZL-353Z)

Gire el dial de longitud de puntada a "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Triple costura recta : (1/2)
Para costuras pesadas.
La máquina coser des costuras hacia delante y una hacia atrás.
Esto da triple refuerzo.

Triple zigzag : (3/4)
Gire el dial de longitud de puntada "3" y "7".
Para costuras resistentes, dobladillos y costuras decorativas.
Triple zigzag es usual para telas firmes como el denim, corderoy, etc.

FR

Sélection des points

Tournez la molette de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)

Tournez la molette de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Point droit triple : (1/2)
Pour les coutures renforcées.
La machine pique deux points vers l'avant et un point vers l'arrière.
Ceci donne un renforcement triple.

Zigzag triple : (3/4)
Ajustez la largeur de point entre "3" et "7".
Pour les coutures résistantes à l'usage, les ourlets et les coutures décoratives.
Le point zigzag trois points est adapté aux tissus rigides comme le jean, le velours, etc.

IT

Cucitura diritta elastica e zig-zag elastico

Portare il selettore lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)
Portare il selettore lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Cucitura diritta elastica: (1/2)
Usata per realizzare un triplo rinforzo su indumenti elastici o pesanti.
La Macchina cuce due punti in avanti e un punto indietro.

Zig-zag elastico: (3/4)
Regolare l'ampiezza punto tra "3" e "7".
Usato prevalentemente come punto decorativo.
Questo punto è adatto per tessuti robusti come denim, velluto, poplin, canovacci, ecc.

Zaigzag de 3 pasos

Para coser en lazadas, elástico, zurcido o remiendos reforzando los bordes.

Coloque el parche en posición. La longitud de puntada puede reducirse para obtener puntadas bien cerradas. (1)

Cuando remendando desgarros, es usual utilizar una tela debajo para reforzar. La densidad de la puntada puede ser variada ajustando la longitud de la puntada. Primero cosa al centro y luego pase a ambos costados dependiendo del tipo de tela y del daño, cosa entre 3 y 5 líneas. (2)

Zigzag en 3 étapes

Couture sur broderies, couture sur élastique. Reprisage, raccommodage, finition des bords.

Placez le morceau en position et piquez le long des bords. La longueur de point peut être raccourcie pour produire des points très rapprochés. (1)

Lorsque vous raccommodez des déchirures, il est recommandé d'utiliser un endroit du dos pour renforcer le tissu. La densité des points peut être modifiée en réglant la longueur de point. Commencez par piquer sur le centre puis superposez des deux côtés. Selon le type de tissu et le dommage, piquez entre 3 et 5 rangées. (2)

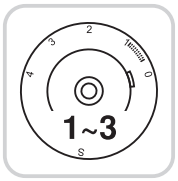
Zig-zag multiplo

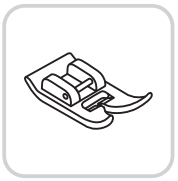
Per cucire pizzi e elastici, rammendare, riparare, rinforzare bordi, travette, ecc.

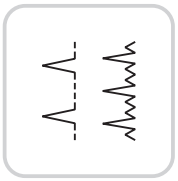
Sistemare la parte da cucire in posizione. La lunghezza punto deve essere ridotta per realizzare punti molto fitti. (1)

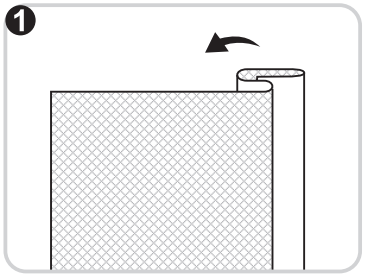
Quando si riparano strappi, è importante utilizzare un pezzo di tessuto di rinforzo. La densità dei punti varia regolando la lunghezza punto. Dapprima cucire fuori dal centro e dopo sovrapporre sui due lati. Cucire da 3 a 5 serie a seconda del tipo di tessuto e del danno. (2)

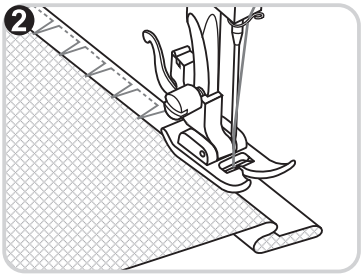


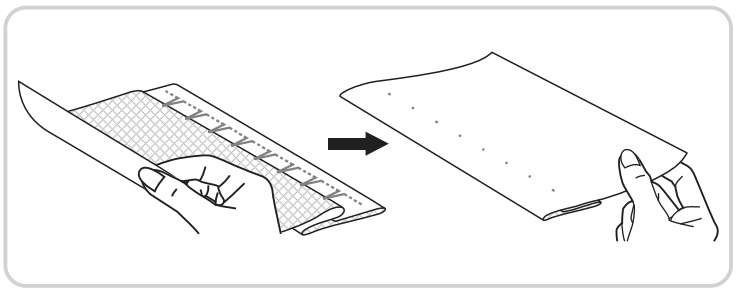












Blind hem

For hems on curtains, trousers, skirts, etc.

Blind hem for stretch fabrics. (HZL-355Z, HZL-357Z)

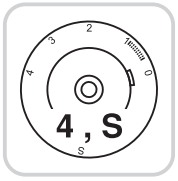
Blind hem for firm fabrics.

Turn up the hem to the desired width and press. Fold back (as shown in Fig. 1) against the right side of the fabric with the top edge of the hem extending about 7 mm (1/4") to the right side of the folded fabric.

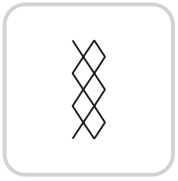
Start to sew slowly on the fold, making sure the needle touches slightly the folded top to catch one or two fabric threads. (2)

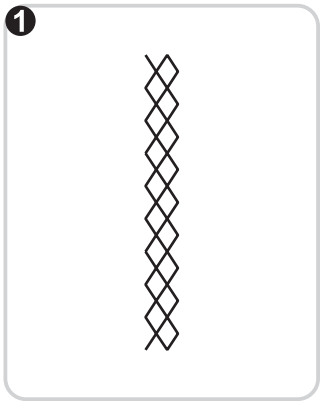
Unfold the fabric when hemming is completed and press.

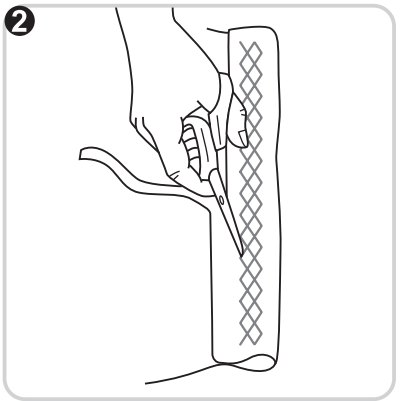












Smocking stitch

Turn the stitch length dial to "4". (HZL-353Z)
Turn the stitch length dial to "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

This stitch can be used for all types of jersey as well as for woven fabrics. (1)

Sew at 1 cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric. (2)

ES

Dobladillo Invisible

Para dobladillos, cortinas, pantalones, faldas, etc.

- Para realizar un dobladillo invisible en telas elásticas, seleccione esta puntada. (HZL-355Z, HZL-357Z)
- Para realizar un dobladillo invisible o la puntada de lencería.

Dé vuelta al dobladillo hasta el ancho deseado y presione. Coloque el lado derecho de la tela hacia arriba con el borde del dobladillo hacia la izquierda. (fig. 1) Comience a coser de manera que la aguja oscile hacia el borde izquierdo de la tela para formar un pequeño festón. Extendiéndolo cerca de 7 mm (1/4") al derecho de la tela doblada.

Comience a coser lentamente en el doblez, cerciorándose de que la aguja sólo tome uno o dos hilos de la tela. (2)

Retire la tela cuando se termina el dobladillo.

FR

Ourlet invisible

Pour les ourlets sur les rideaux, pantalons, jupes, etc.

- Ourlet invisible pour tissus extensibles. (HZL-355Z, HZL-357Z)
- Ourlet invisible pour tissus solides.

Rabattre l'ourlet à la largeur souhaitée et repasser. Replier (comme indiqué à la fig. 1) contre le côté droit du tissu avec le bord supérieur de l'ourlet s'allongeant d'environ 7 mm (1/4 de pouce) sur le côté droit du tissu plié.

Commencer à coudre lentement, en assurant que l'aiguille touche légèrement le haut plié pour attraper un ou deux fils de tissu. (2)

Déplier le tissu une fois que l'ourlet est terminé et repasser.

IT

Orlo invisibile

Per gli orli di tende, pantaloni, gonne, ecc.

- Orlo invisibile per tessuti elastici. (HZL-355Z, HZL-357Z)
- Orlo invisibile per tessuti non elastici.

Piegare l'orlo per ottenere la larghezza desiderata e stirare. Piegare (come mostrato in fig. 1) contro il lato dritto del tessuto, con il bordo superiore dell'orlo che si prolunga di circa 7 mm (1/4") sul lato dritto del tessuto ripiegato.

Iniziare a cucire lentamente sulla stoffa ripiegata, controllando che l'ago tocchi leggermente l'estremità ripiegata per catturare uno o due fili della stoffa (2).

Una volta terminato l'orlo, dispiegare la stoffa e stirare.

Costura smocking

Selector de longitud de puntada en "4". (HZL-353Z)
Selector de longitud de puntada en "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Costuras de dobladillos, remeras, ropa interior, etc. Programe la máquina como ilustrado.

Esta costura puede ser usada para todos los tipos de jersey asi como para telas tejidas. (1)

Cosa a 1 cm del borde de la tela y corte el sobrante de tela. (2)

Point smock

Sélecteur de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)
Sélecteur de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Pour les coutures, ourlets, t-shirts, sous vêtements, etc. Réglez la machine comme illustré.

Ce point peut être utilisé pour tous les jerseys et les matières tissées. (1)

Commencez la couture à 1cm du bord du tissu et enlever le surplus de tissus. (2)

Nido d'ape

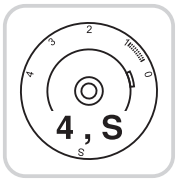
Portare la lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)
Portare la lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

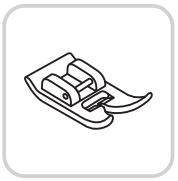
Per cuciture, orli, t-shirts, biancheria, ecc.

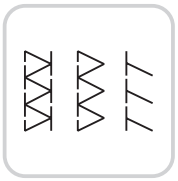
Questo punto viene usato per tutti i tipi di jersey e di tessuti tramati. (1)

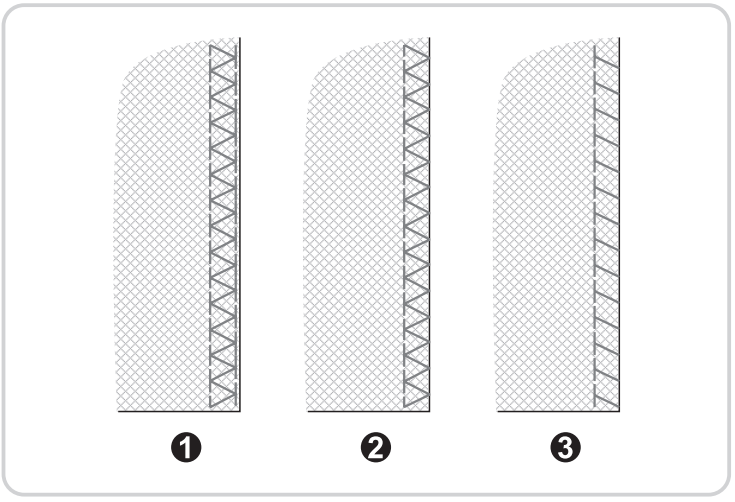
Realizzare il Nido d'ape a 1 cm (1/4") dal margine del tessuto e dopo tagliare il tessuto in eccesso. (2)











Overlock stitches

Turn the stitch length dial to "4". (HZL-353Z)
Turn the stitch length dial to "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Seams, neatening, visible hems.

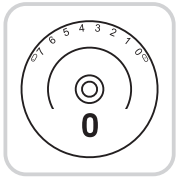
Double overlock stitch (1):
For fine knits, handknits, seams.

Standard overlock (2):
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Stretch overlock (3):
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing.

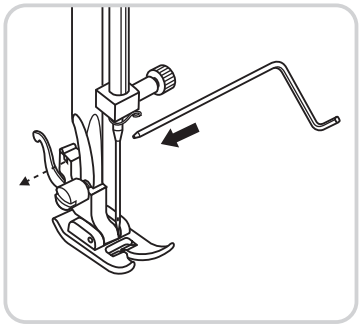
All overlock stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible seams in one operation.
When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.

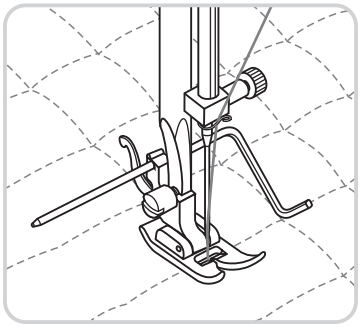
Attention:
Use new needles or ball point needles! or stretch needle!











Quilting

Insert the quilt guide in presser foot holder and set the space as you desired.

Move the fabric over and sew successive rows with the guide riding along on the previous row of stitching.

ES

Costuras overlock

Gire el dial de longitud de puntada hacia "4". (HZL-353Z)
Gire el dial de longitud de puntada hacia "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Se usa para costuras muy pulcras, dobladillos visibles.

Costura doble overlock (1)
Para tejidos finos, tejidos a mano, dobladillos.

Overlock standardizado (2)
Para géneros de punto finos, partes de punto hechas a mano, costuras overlock. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Overlock elástico (3)
Para tejidos finos, jerseys, bordes de cuellos, costuras acordonadas.

Todas las costuras overlock son posibles para coser bordes prolijos y dobladillos visibles. La aguja debe caer sobre el borde de la tela.

Atención:
Use agujas nuevas o de punta redondao aguja elástica.

FR

Points à la surjeteuse

Réglez le sélecteur de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)
Réglez le sélecteur de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Bordures, finitions, ourlets invisibles.
Point à double surjet (1)
Pour les mailles fines, les tricots faits à la main, la couture.

Surjet Traditionnel (2)
Pour les tricots fins, jersey, encolure, côtelé.(HZL-353Z, HZL-357Z)

Surjet extensible (3)
Pour les mailles fines, le jersey, les bordures de col, les cotes.

Tous les points à la surjeteuse conviennent pour la couture, la finition des bords et la couture visible, en une seule opération. Lors de la couture de finitions, l'aiguille doit aller au dessus du coin du tissus.

Attention:
Utilisez de nouvelles aiguilles, des aiguilles à bout rond ou des aiguilles à tissu extensible!

IT

Sopraggitto - overlock

Portare la lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)
Portare la lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Cuciture, sopraggitti, orli visibili.
Punto overlock doppio(1)
Per maglia leggera, maglia lavorata a mano, cuciture.

Punto overlock(2)
Per maglia leggera, jersey, bordi di colli, nervature. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Punto inclinato elastico(3)
Per maglia fine, jersey, bordi di colli, nervature.

Tutti i punti overlock sono adatti per cucire e sopraggittare bordi e cuciture visibili in un'unica operazione.
Eseguendo il sopraggitto l'ago deve entrare nel bordo del tessuto.

Nota:
Usare un ago nuovo o un ago con punta a sfera per evitare che saltino i punti.

Acolchado

Inserte la guide pour matelassage en la ranura del soporte del prensatelas.

Cosa mientras traza las puntadas con la punta de la guía para acolchar.

Quilting

Insérez le guía de colcha dans la fente du support du pied presseur.

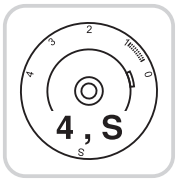
Cousez en vous guidant avec la pointe du guide.

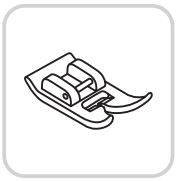
Trapunto

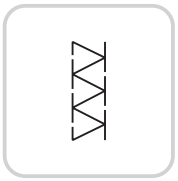
Inserire la guida per trapunto to nella scanalatura del gambo piedino.

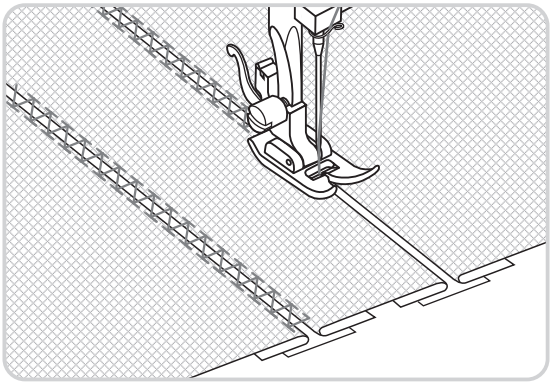
Cucire tracciando i punti con la punta della guida trapunto.









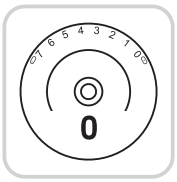


Patch work

Turn the stitch length dial to "4". (HZL-353Z)
Turn the stitch length dial to "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

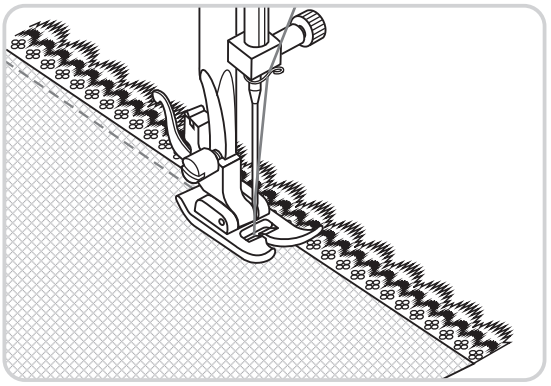
These stitches are used to join two pieces of fabric while leaving a space between their edges.

- Fold over the edges of the two pieces of fabric for the hem and baste the edges to a thin piece of paper leaving a small space between them.
- Stitch along the edge, pulling both threads slightly when beginning to sew.
  * Use thicker than normal threads for sewing.
- After sewing, remove the basting and the paper. Finish by tying knots on the reverse side at the beginning and the end of the seams.









Attaching lace

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn the stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").
- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to underlap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.
- Sew on the edge of the fabric fold.
- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew the lace.

ES

Remiendos

Gire el dial de longitud de puntada a "4". (HZL-353Z)
Gire el dial de longitud de puntada a "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Estas costuras son usadas para unir dos trozos de tela dejando espacio entre los bordes.

- Doble los bordes de las telas para dobladillo y surfile los bordes a un fino trozo de papel dejando un pequeño espacio entre ellos.
- Cosa a lo largo del borde, tirando ambos hilos suavemente cuando comience a coser.
  * Use hilos algo mas gruesos que lo normal para coser.
- Luego de coser, quite el hilván y el papel.
  Termine quitando nudos del revés de la tela al comienzo y final de la costura.

Como coser puntillas y encajes

- Gire el dial de longitud de puntada a la longitud deseada.
- Programe el selector de costura a costura recta y posición central de aguja.
- Pliegue el borde de la tela aproximadamente 6 mm.
- Coloque la puntilla debajo del borde plegado de la tela permitiéndole sobrepasar la tela ligeramente como requerido por el tipo de puntilla.
- Cosa el borde plegado de la tela.
- Usted puede agregar un toque decorativo usando la costura satin para coser pa puntilla.

FR

Patchwork

Tournez la molette de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)
Tournez la molette de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Ces points sont utilisés pour assembler deux morceaux de tissu en laissant de l'espace entre les bords.

- Repliez les bords des deux morceaux de tissu pour créer un ourlet et faufilez les bords à du papier fin, en laissant de l'espace entre les morceaux.
- Piquez le long du bord, en tirant sur les deux fils légèrement au début de la couture.
  * Utilisez un fil plus épais qu'à l'habitude pour coudre.
- Après la couture, retirez le faufil et le papier. Terminez en faisant un noeud sur l'envers, au début et à la fin de la couture.

Coudre de la dentelle

- Ajustez la longueur de point selon le résultat souhaité.
- Positionnez la molette sur le point droit et centrez la position de l'aiguille.
- Pliez le bord du tissu (d'environ 6 mm).
- Placez la dentelle sous le rebord de tissu de façon à ce qu'elle se glisse légèrement sous le tissu, en suivant le motif de la dentelle.
- Coudre sur le rebord de tissu.
- Vous pouvez ajouter une touche décorative en utilisant le point satin pour coudre la dentelle.

IT

Patchwork

Portare la lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)
Portare la lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

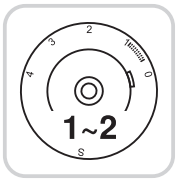
Questi punti vengono usati per unire due pezzi di stoffa, lasciando una distanza tra i margini.

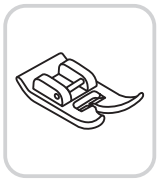
- Piegare l'orlo dei due pezzi di stoffa ed imbastire i margini su un pezzo di carta sottile, lasciando un po' di spazio tra di loro.
- Cucire lungo il margine della stoffa, tirando i fili leggermente all'inizio del cucito.
  * Usare del filo piu pesante del solito.
- Al termine del cucito togliere l'imbastitura e la carta. Annodare i fili all'inizio ed alla fine della cucitura.

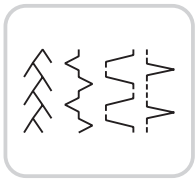
Applicazione di pizzi

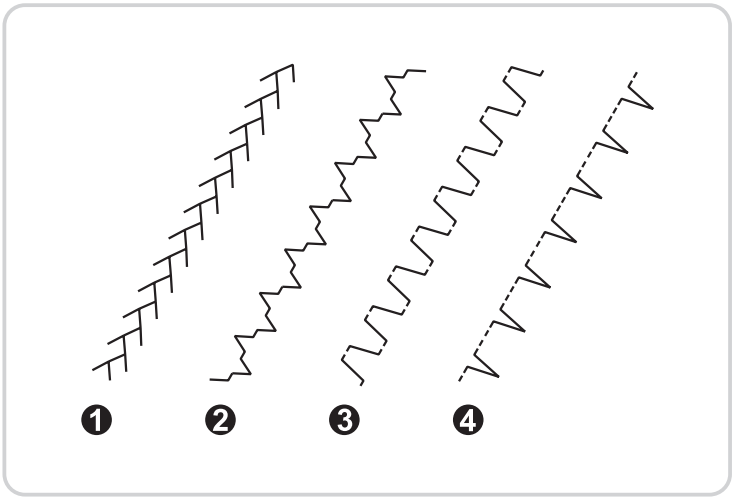
- Portare il selettore lunghezza punto sul valore desiderato.
- Portare il selettore punto sulla cucitura diritta con ago al centro.
- Piegare il bordo del tessuto (circa 6 mm.)
- Posizionare il pizzo sul margine ripiegato del tessuto lasciando che si sovrapponga al tessuto quel tanto che è richiesto dal motivo del pizzo.
- Cucire sul margine del bordo ripiegato.
- E' possibile aggiungere un tocco decorativo utilizzando il punto passato o il cordoncino per applicare il pizzo.











Practical stitches

Set the machine as illustrated. Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

Feather stitch (1)
For decorative joining seam for a fagoted effect. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Bridging (2)
For seams, place mats, tablecloths.
Decorative joining seam for a fagotted effect. Gathering with cord or shirring elastic.

Rampart (3)
For flat joining seams, sewing on elastic, visible hems.
This stitch can be used for firm, thicker fabrics.

Shell hem (4)
For decorative edges.
Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.

- This stitch requires a tighter thread tension than normal.
- Place the fabric under the presser foot so that it will be sewn along the bias with the straight stitches sewn on the seamline and the zigzag stitches sewn slightly over the folded edge.
- Sew at a slow speed.

ES

Costuras prácticas

Programe la máquina como ilustrado. Gire los diales de ancho y longitud de puntada para adaptarlo a la tela.

Punto de pluma (1)
Para costura de unión decorativa para un efecto de vainicas. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Puenteado (2)
Para coser manteles.
Costuras de unión decorativas para un efecto de reunido.
Uniéndolo con cordón o elástico.

Muralla (3)
Para costuras de unión chatas,cosiendo en elásticos y dobladillos visibles.
Esta costura puede ser usada para telas firmes y más gruesas.

Costura plume (4)
Para costuras de unión decorativas y para efectos de reunión.
Adaptable para bordes en diagonal,telas finas y elásticas.
La puntada mas ancha debe ir justamente sobre el borde de la tela para crear el efecto festón.

- Esta costura requiere una tensión de hilo superior a la normal.
- Coloque la tela debajo del pié prensa tela de modo de estar cosiendo a lo largo del bies con la costura recta cosiendo sobre la línea del dobladillo y las costuras zigzag cosidas suavemente sobre el borde doblado.
- Cosa a baja velocidad.

FR

Points élémentaires

Réglez la machine comme illustré.
Ajustez la largeur et longueur de point selon le tissu utilisé.

Point de plume (1)
Pour les points de joints décoratifs avec l'effet fagoté. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Pontage (2)
Pour les coutures, les sets de table, les nappes.
Coutures décoratives d'assemblage pour un effet fagoté. Assemblage avec de la corde ou de l'élastique froncé.

Rempart (3)
Pour les coutures d'assemblage fines, couture sur élastique, ourlets visibles.
Ce point peut être utilisé pour des tissus plus épais.

Ourlet coquille (4)
Pour bordures décorées.
Convient aux bords pour les tissus fins et extensibles. Le point plus large doit être fait au dessus du bord du tissu pour créer un effet coquille.

- Le point demande une plus grande tension de fil qu'à l'habitude
- Placez le tissu sous le pied de façon à ce qu'il soit cousu sur le biais, en points droits sur la ligne de couture et en points zigzag légèrement sur le rebord.
- Coudre doucement.

IT

Punti utili e decorativi

Portare il selettore sul punto desiderato.
Regolare il selettore lunghezza punto secondo il tessuto ed il tipo di applicazione.

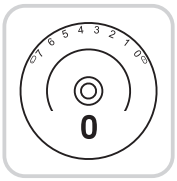
Punto incrociato (1)
Per realizzare cuciture di giunzione decorative. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Punto ponte (2)
Per cuciture, tovagliette, tovaglie.
Cucitura di giunzione decorativa per un effetto fagotto.
Per cucire cordoncini o elastici.

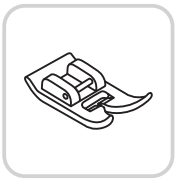
Punto bastione (3)
Per cuciture di giunzione piatte, cucire su tessuto elastico, orli visibili.
Questo punto può essere usato per tessuti compatti e spessi.

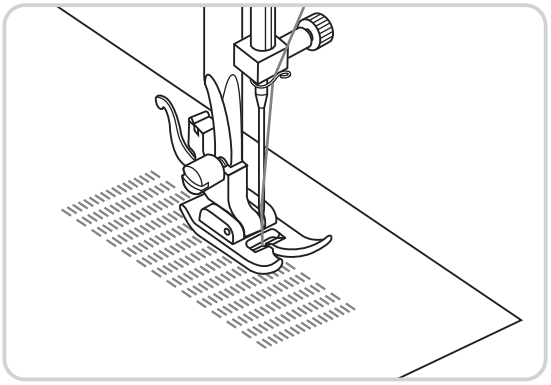
Punto conchiglia (4)
Per bordi decorativi.
Adatto per bordi su tessuti trasparenti, sottili e elastici. La parte più ampia del punto deve essere lavorata vicino al margine del tessuto per creare l'effetto della conchiglia.

- Questo punto richiede una tensione maggiore del normale.
- Posizionare il tessuto sotto al piedino così che venga cucito lungo la diagonale con i punti dritti sulla linea di cucitura e i punti a zig zag cuciti leggermente sul bordo ripiegato.
- Cucire a bassa velocità.









Darning

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Position the fabric to be darned under the presser foot together with the under laying fabric to be used.
- Lower the presser foot and alternately sew forward or reverse using the lever.
- Repeat this motion until the area to be darned is filled with rows of stitching.

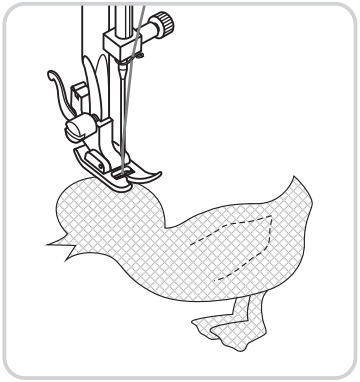
For reverse sewing instructions, see page 38.













Applique

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn zig-zag width dial to small width.
- Cut out the applique design and baste it to the fabric.
- Sew slowly around the edge of the design.
- Trim excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches.
- Remove the basting thread.
- Tie top and bottom thread under the applique to avoid unraveling.

ES

Zurcido

- Gire el dial de longitud de puntada a la longitud deseada.
- Lleve el selector de costuras a costura recta con la aguja en posición central.
- Coloque la tela a ser zurcida bajo el pié prensa tela junto a la tela a ser usada como auxiliar.
- Baje el pié prensa tela y alternativamente cosa adelante o reversa usando la leva correspondiente.
- Repita esta operación hasta que que el área a ser zurcida esté llena con filas de puntadas.

Para instrucciones sobre costura reversa ver pag. 39.

FR

Reprisage

- Ajustez la longueur de point selon le résultat souhaité.
- Positionnez la molette sur le point droit et centrez la position de l'aiguille.
- Placez le tissu de façon à ce qu'il soit repris avec le sous tissus sous le pied-de-biche.
- Baissez le pied et commencez la couture en alternant marche avant et arrière en utilisant le levier.
- Répétez le mouvement jusqu'à ce que la pièce soit couverte de rangées de points.

Pour les instructions de couture en marche arrière, référez-vous à la page 39.

IT

Rammendo

- Portare il selettore lunghezza punto sul valore desiderato.
- Portare il selettore punto sulla cucitura diritta con ago al centro.
- Posizionare il tessuto da rammendare sotto al piedino con un tessuto di rinforzo sotto.
- Abbassare il piedino e cucire alternativamente avanti e indietro usando la leva per la marcia indietro.
- Ripetere questo movimento finché l'area da rammendare è completamente riempita con le cuciture.

Per la cucitura a marcia indietro vedere le istruzioni a pag 39.

Apliques

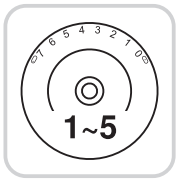
- Gire el dial de longitud de puntada a la longitud deseada.
- Gire el dial de zigzag al ancho menor.
- Corte el aplique diseñado e hilváne a la terla.
- Cosa lentamente a lo largo del borde del diseño.
- Recorte el material en exceso fuera de la costura. Asegúrese de no cortar puntadas.
- Quite los hilos del hilvan.
- Ate los hilos superior e inferior debajo del aplique para evitar inconvenientes.

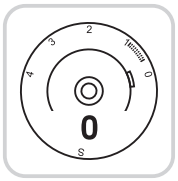
Applique

- Ajustez la longueur de point selon le résultat souhaité.
- Réglez la largeur du point zigzag sur petit.
- Découpez le motif de l'applique et faufilez le au tissu.
- Commencez la couture doucement sur le contour du motif.
- Enlevez l'excès de tissu au delà de la couture. Assurez vous de ne pas couper les points.
- Enlevez le fil à faufiler.
- Glissez le fil du dessus et du dessous sous l'applique pour éviter l'effilochage.

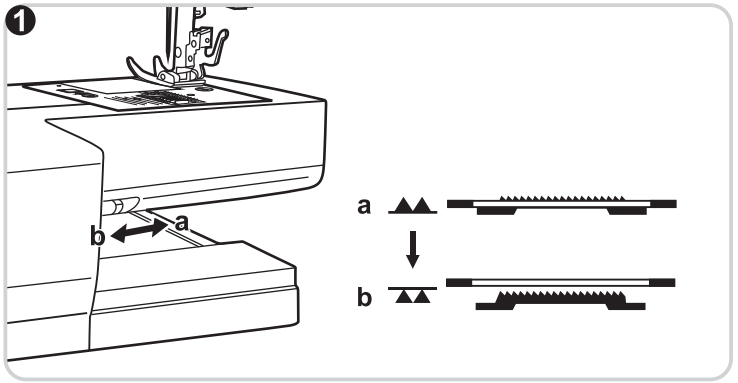
Applicazioni

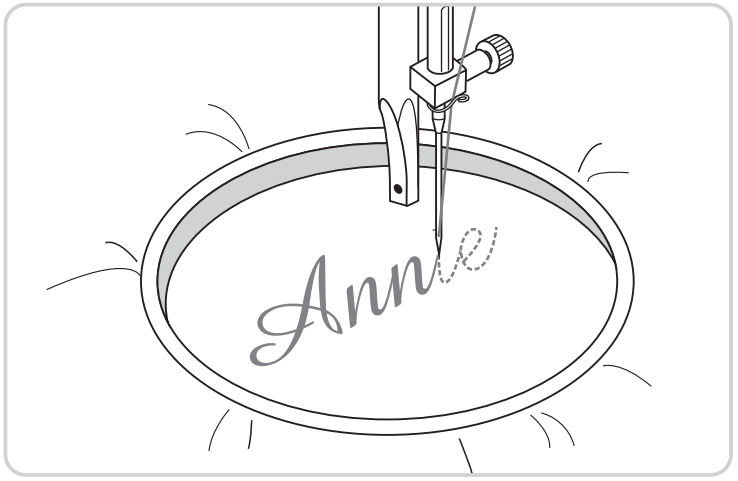
- Portare il selettore lunghezza punto sul valore desiderato.
- Portare il selettore ampiezza punto nell'ampiezza minima.
- Tagliare il disegno da applicare e imbastirlo sul tessuto.
- Cucire adagio attorno al margine dell'applicazione.
- Tagliare il tessuto in eccesso oltre i punti. Prestare attenzione a non tagliare nessun punto.
- Togliere i punti di imbastitura.
- Annodare i fili superiore e inferiore sotto all'applicazione per evitare che si disfi la cucitura.











Monogramming and embroidering with embroidery hoop*

Drop the feed dogs. (1)

- Remove the presser foot and the presser foot holder.
- Lower presser foot lever before starting to sew.
- Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

Preparation for Monogramming and Embroidering*

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle.
  Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with thumb and forefingers of both hands while pressing the material with the middle and third fingers and supporting the outside of hoop with smaller finger.

* Embroidery hoop not included with machine.

ES

Monogramas y bordados con bastidor*

Baje los dientes de alimentación. (1)

- Programe la máquina como ilustrado arriba.
- Quite el pié prensa tela y el soporte del pié prensa tela .
- Baje la leva del pié prensa tela antes de comenzar a coser.
- Ajuste el ancho de la puntada de acuerdo con el tamaño de la letra o diseño a realizar.

Preparación del monograma y bordado

- Dibuje la letra o diseño deseado en el derecho de la tela.
- Estire la tela en el bastidor lo más tirante posible.
- Coloque la tela debajo de la aguja.

  Asegúrese de que la barra del pié prensa tela está en su posición mas baja.
- Gire el volante hacia usted para levantar el hilo inferior a través de la tela. Cosa unas cuantas puntadas de seguridad en el punto de arranque.
- Sujete el bastidor con el dedo pulgar e índice de ambas manos mientras presiona el material con los dedos anular y mayor y soporta el exterior del bastidor con el dedo pequeño.

* El bastidor no está incluido en la máquina.

FR

Monogramme et broderie avec le tambour à broder*

Baissez les griffes. (1)

- Réglez la machine comme illustré.
- Enlevez le pied-de-biche et le support de pied.
- Baissez le pied-de-biche avant de commencer la couture.
- Ajustez la largeur de point selon la taille de lettrage ou de motif.

Préparation du monogramme et broderie*

- Dessinez le lettrage ou le motif souhaité du bon coté du tissu.
- Tirez le tissu aussi fermement que possible entre le tambour à broder.
- Placez le tissu sous l'aiguille. Assurez vous que le levier du pied soit abaissé à sa position la plus basse.
- Tournez le volant d'équilibre vers vous pour que le fil inférieur passe dans le tissu. Commencez à coudre quelques pointes de sureté.
- Tenez le tambour avec votre pouce et vos deux index tout en appuyant sur le reste avec vos majeurs et annulaires et supportant le bord avec votre auriculaire.

* le tambour à broder n'est pas inclus avec votre machine.

IT

Monogrammi e ricamo a movimento libero*

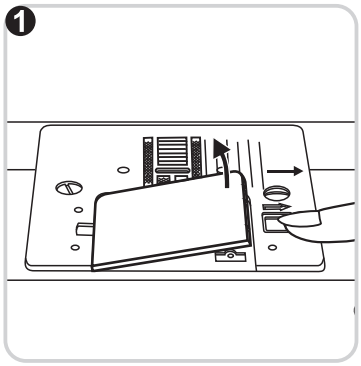
Abbassare le griffe. (1)

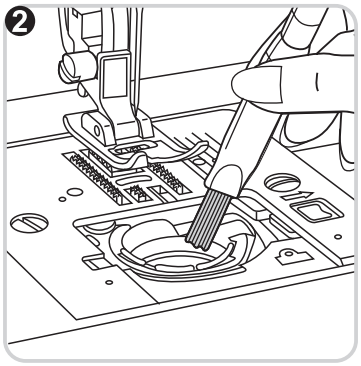
- Togliere il piedino e il gambo.
- Abbassare il piedino prima di iniziare a cucire.
- Regolare l'ampiezza punto secondo il monogramma o il disegno

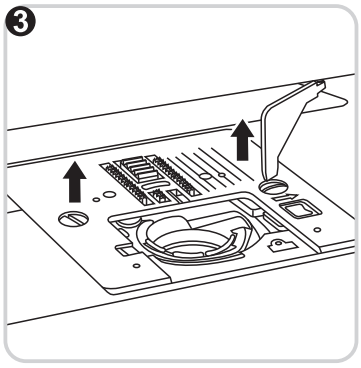
Preparazione per Monogramma e Ricamo*

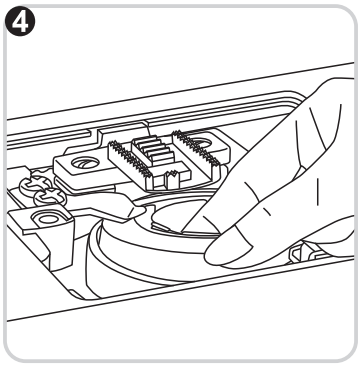
- Disegnare la lettera o il disegno scelto sul diritto del tessuto.
- Fermare il tessuto nel cerchietto più saldamente possibile.
- Sistemare il tessuto sotto all'ago. Controllare che la leva alza-piedino si abbassata.
- Ruotare il volantino verso di Voi per recuperare il filo inferiore attraverso il tessuto. Cucire alcuni punti di saldatura all'inizio
- Tenere il cerchietto con i pollici e gli indici delle due mani.
- Coordinare la velocità di cucitura con il movimento del cerchietto.

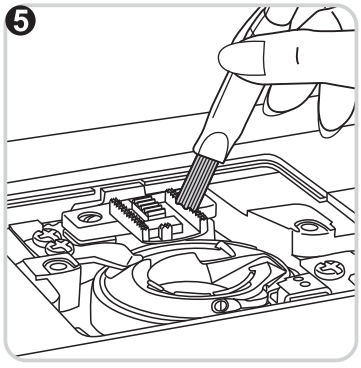
* Il cerchietto non è fornito a corredo con la Macchina.

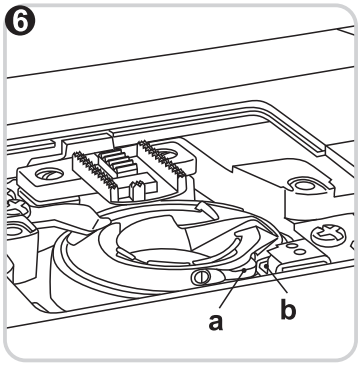












Maintenance

Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance.

Cleaning

If lint and bits of thread accumulate in the hook, this will interfere with the smooth operation of the machine.

Check regularly and clean the stitching mechanism when necessary.

Bobbin holder

1. Remove the bobbin cover plate and bobbin.
2. Clean the bobbin holder with a brush.

Hook race and feed dog

3. Remove the needle, presser foot and holder.
   Remove the bobbin cover plate and bobbin.
   Remove the screw holding the needle plate and remove the needle plate.
4. Lift up bobbin holder and remove it.
5. Clean the hook race, feed dog and bobbin holder with a brush. Also clean them, using a soft, dry cloth.
6. Replace the bobbin holder into the hook race so that the tip (a) fits to the stopper (b) as shown.

Replacing the LED Lamp

This appliance is equipped with a durable LED illumination, which is expected to last for the whole lifetime of the equipment. Please contact a local service agent, should the lamp nevertheless require to be replaced.

ES

Mantenimiento

Desconecte la máquina y desenchúfela antes de realizar tareas de mantenimiento.

Limpieza
Si pelusas o restos de hilo o tela se acumulan en el crochet, esto interferirá en el buen funcionamiento y suavidad de la operación de la máquina. Controle periódicamente y limpie los mecanismos de costura cuando necesario .

Caja de bobina.
1. Quite la tapa y la bobina.
2. Limpie la caja de bobina con un cepillo.

Guía del crochet y dientes del alimentador.
3. Quite la aguja, el pié y el soporte del pié. Quite la tapa de bobina,y la bobina.
   Quite el tornillo que sostiene fija la chapa aguja y quítela.
4. Levante la caja de bobina y quítela.
5. Limpie la guía del crochet, los dientes del alimentador y la caja de bobina con un cepillo.
   También límpielos usando un trapo suave y seco.
6. Coloque nuevamente la caja de bobina dentro de la guía del crochet de modo que la punta (a) entre en el freno (b), como ilustrado.

Cambio de la bombilla LED

Este aparato dispone de un alumbrado de larga vida, es decir la duración de función es tan larga como la del aparato. Si hubiese que cambiar la lámpara, póngase en contacto con el servicio de mantenimiento.

FR

Entretien

Débranchez la machine de l'alimentation électrique en tirant sur la fiche de la prise secteur lorsque vous la nettoyez.

Nettoyage
Si des peluches de tissu ou des bouts de fil s'accumulent dans le crochet, cela affectera le bon fonctionnement de votre machine. Vérifiez régulièrement et nettoyez le mécanisme dès que nécessaire.

Porte canette
1. Retirez le couvercle de la canette et la canette.
2. Nettoyez le porte canette à l'aide d'une brosse.

Crochet et griffes
3. Retirez l'aiguille, le support du pied et le pied-de-biche.
   Retirez le couvercle de la canette et la canette.
   Retirez la vis tenant la plaque de l'aiguille et retirez la plaque de l'aiguille
4. Soulevez le boitier de la canette et retirez-le
5. Nettoyez le crochet, les griffes et le support de pied avec une brosse. Vous pouvez aussi les nettoyez avec un chiffon sec.
6. Remettez le boitier en place dans le crochet de façon à ce que sa pointe (a) s'ajuste au butoir (b) comme illustré.

Changement de l'ampoule LED

Cette machine est équipée d'un éclairage LED qui se caractérise par sa longue durée de vie identique à celle de la machine. Toutefois, si cette ampoule doit être changée, adressez-vous au technicien du service de maintenance.

IT

Manutenzione

Staccare la Macchina dalla presa di corrente prima di compiere qualsiasi operazione di manutenzione.

Pulizia
Se si accumulano nel crochet polvere e filaccia, questi interferiscono con il regolare funzionamento della Macchina. Controllare con regolarità e pulire i meccanismi di cucitura, se necessario.

Scatola bobina
1. Togliere Il coperchio della bobina e la bobina.
2. Pulire la scatola bobina con uno spazzolino.

Zona del crochet e griffe
3. Togliere l'ago, il piedino e il gambo del piedino.
   Togliere il coperchio della bobina e la bobina.
   Togliere la vite della placca ago e la placa ago.
4. Togliere la scatola bobina.
5. Pulire la zona del crochet, delle griffe e della scatola bobina con lo spazzolino.
   Pulirli con un panno morbido e asciutto.
6. Rimettere la scatola bobina nel crochet in modo che la tacca (a) sia vicino al cuscinetto a molla (b).

Sostituire la lampadina LED

Questa macchina e dotata di una illuminazione LED a lunga durata. La durata della lampadina corrisponde normalmente alla durata della macchina. Ma se dovesse essere necessario di cambiarla, si consiglia di rivolgersi ad un tecnico.

Trouble shooting guide

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	1. The machine is not threaded correctly 2. The thread tension is too tight 3. The thread is too thick for the needle 4. The needle is not inserted correctly 5. The thread is round wound the spool pin 6. The needle is damaged	1. Rethread the machine 2. Reduce the thread tension (lower number) 3. Select a larger needle 4. Remove and reinsert the needle (flat side towards the back) 5. Remove the reel and wind thread onto reel 6. Replace the needle
Skipped stitches	1. The needle is not inserted correctly 2. The needle is damaged 3. The wrong size needle has been used 4. The foot is not attached correctly	1. Remove and reinsert needle (flat side towards the back) 2. Insert a new needle 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Check and attach correctly
Needle breaks	1. The needle is damaged 2. The needle is not correctly inserted 3. Wrong needle size for the fabric 4. The wrong foot is attached	1. Insert a new needle 2. Insert the needle correctly (flat side towards the back) 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Select the correct foot
Loose stitches	1. The machine is not correctly threaded 2. The bobbin case is not correctly threaded 3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong 4. Thread tension wrong	1. Check the threading 2. Thread the bobbin case as illustrated 3. The needle size must suit the fabric and thread 4. Correct the thread tension
Seams gather or pucker	1. The needle is too thick for the fabric 2. The stitch length is wrongly adjusted 3. The thread tension is too tight 4. Fabric puckers	1. Select a finer needle 2. Readjust the stitch length 3. Loosen the thread tension 4. Use a backing for fine or stretchy fabrics.
Uneven stitches, uneven feed	1. Poor quality thread 2. The bobbin case is wrongly threaded 3. Fabric has been pulled	1. Select a better quality thread 2. Remove bobbin case and retread and insert correctly 3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine
The machine is noisy	1. Fluff or oil have collected on the hook or needle bar 2. The needle is damaged	1. Clean the hook and feed dog as described 2. Replace the needle
The machine jams	Thread is caught in the hook	Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread remands.

Guía de problemas

Problema	Causa	Corrección
Se rompe el hilo superior	1. La máquina no esté bien enhebrada. 2. La tensión del hilo es muy alta. 3. El hilo es muy grueso pata la aguja. 4. La aguja no está bien puesta 5. El hilo está enredado en el carretel. 6. La aguja está dañada	1. Enhebrar la máquina nuevamente. 2. Reducir la tensión (a números mas bajos) 3. Usar una aguja mas gruesa. 4. Quitar y recolocar la aguja. (La parte plana hacia atrás). 5. Quitar el carretel y enrollar el hilo correctamente. 6. Reemplazar la aguja.
Costuras saltadas	1. La aguja no está bien puesta. 2. La aguja está dañada. 3. Está usando una aguja de tamaño equivocado. 4. El pié prensa tela está mal colocado	1. Coloque correctamente la aguja. 2. Coloque una aguja nueva. 3. Elija una aguja de acuerdo a tela e hilo. 4. Coloque el pié correctamente.
Se rompe la aguja	1. La aguja está dañada. 2. La aguja está mal puesta. 3. Tamaño incorrecto de la aguja para la tela. 4. Está usando un pié incorrecto	1. Inserte una nueva aguja. 2. Inserte la aguja correctamente. 3. Elija una aguja de acuerdo a la tela y el hilo. 4. Coloque el pié correcto.
Pierde puntadas	1. La máquina no está bien enhebrada. 2. La caja de bobina está mal enhebrada 3. La combinación aguja /tela/ hilo no es la correcta 4. La tensión del hilo no es la correcta.	1. Verifique el enhebrado. 2. Ernhebre la caja de bobina como ilustrado 3. El tamaño de aguja debe estar de acuerdo con la tela y el hilo. 4. Corrija la tensión del hilo.
Costura fruncida o arrugada	1. La aguja es muy gruesa para la tela. 2. La longitud de puntada no está bien seleccionada. 3. La tensión del hilo es muy alta. 4. Frunces en la tela.	1. Use una aguja mas fina. 2. Seleccione una nueva longitud de puntada. 3. Afloje la tensión del hilo. 4. Utilice refuerzo para telas muy finas o elásticas.
Puntadas desiguales Alimentación irregular	1. Hilo de baja calidad. 2. La caja de bobina está mal enhebrada 3. La tela ha sido tirada.	1. Use una mejor calidad de hilo. 2. Enhebre correctamente la caja de bobina. 3. No tire de la tela mientras cose. Déjela arrastrar por la máquina.
La máquina hace ruido	1. La máquina debe ser lubricada. 2. Se ha juntado pelusa en el crochet o la barra aguja. 3. La aguja está dañada.	1. Lubrique la máquina como recomendado. 2. Limpie el crochet y el alimentador como ilustrado. 3. Reemplace la aguja.
La máquina se traba	El hilo está enredado en el crochet.	Quite el hilo superior y la caja de bobina, gire el volante hacia a tras y adelante con la mano y quite los hilos remanentes. Lubrique la máquina como ilustrado.

Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Bris du fil supérieur	1. La machine n'est pas correctement 2. La tension du fil est trop élevée 3. Le fil est trop gros pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas bien insérée 5. Le fil est enroulé autour de l'axe du logement de la bobine 6. L'aiguille est endommagée	1. Réenfiler la enfilée machine 2. Réduire la tensión (valeur inférieure) 3. Choisir une aiguille plus grosse 4. La retirer et la réinsérer (côté plat vers l'arrière) 5. Retirer la canette et enrouler le fil 6. Remplacer
Points manqués	1. L'aiguille n'est pas bien insérée 2. L'aiguille est endommagée 3. Une aiguille de dimensions incorrectes a été utilisée 4. Le pied n'est pas bien fixé	1. La retirer et la réinsérer (côté plat vers l'arrière) 2. Remplacer 3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu 4. Vérifier et fixer correctement
Bris de l'aiguille	1. L'aiguille est endommagée 2. L'aiguille n'est pas bien insérée 3. Aiguille de mauvaises dimensions pour le tissu 4. Le mauvais pied a été fixé	1. Insérer une nouvelle aiguille 2. Insérer l'aiguille correctement (côté plat vers l'arrière) 3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu 4. Choisir le bon pied
Points lâches	1. La machine n'est pas correctement enfilée 2. Le boitier de canette n'a pas été correctement enfilée 3. La combinaison aiguille/tissu/fil n'est pas la bonne 4. La tension du fil est mauvaise	1. Vérifier l'enfilage 2. Enfiler le logement tel qu'illustré 3. La dimension de l'aiguille doit convenir au tissu et au fil 4. Corriger la tension du fil
La couture fronce	1. L'aiguille est trop grande pour le Tissu 2. La longueur de point n'a pas été bien ajustée 3. La tension du fil est trop élevée 4. Le tissu fronce	1. Choisir une aiguille plus fine 2. Réajuster la longueur de point 3. Réduire la tension 4. Renforcez les tissus fins ou extensibles.
Points irrégulers, alimentation Irrégulière	1. Le fil est de qualité inférieure 2. Le boitier de canette n'a pas été correctement enfilé 3. Le tissu a été tiré	1. Choisir un fil de meilleure qualité 2. Retirer la canette réenfiler et insérer correctement 3. Ne pas tirer sur le tissu en cousant. Laisser la machine faire l'alimentation
La machine est bruyante	1. De la charpie ou de l'huile s'est accumulée sur le crochet ou la barre d'aiguille 2. L'aiguille est endommagée	1. Nettoyer le crochet et les griffes d'entraînement comme décrit 2. Remplacer
La machine se bloque	Le fil est coincé dans le crochet	Retirer le fil supérieur et la bobine, tourner manuellement le volant vers l'avant et vers l'arrière puis retirer les restes de fil.

Come rimediare a piccoli inconvenienti

Problema	Causa	Soluzione
Il filo superiore si spezza	1. La Macchina non è infilata correttamente 2. La tensione del filo superiore è eccessiva 3. Il filo è troppo grosso per l'ago usato 4. L'ago non è inserito correttamente 5. Il filo si è avvolto attorno al portarocchetto 6. L'ago è danneggiato	1. Infilare di nuovo la Macchina 2. Diminuire la tensione (numero più piccolo) 3. Inserire un ago più grosso 4. Togliere e inserire l'ago (parte piatta verso il dietro) 5. Togliere il rocchetto e riavvolgere il filo sul rocchetto 6. Sostituire l'ago
I punti saltano	1. L'ago non è inserito correttamente 2. L'ago è danneggiato 3. La misura dell'ago è sbagliata 4. Il piedino non è inserito correttamente	1. Togliere e inserire l'ago (parte piatta verso il dietro) 2. Sostituire l'ago 3. Inserire un ago adatto al filo e al tessuto 4. Controllare e applicare correttamente
L'ago si rompe	1. L'ago è danneggiato 2. L'ago non è inserito correttamente 3. La misura dell'ago è sbagliata 4. E' stato inserito un piedino sbagliato	1. Inserire un nuovo ago 2. Inserire correttamente l'ago (parte piatta verso il dietro) 3. Inserire un ago adatto al filo e al tessuto 4. Inserire il piedino adatto
I punti si allentano	1. La Macchina non è infilata correttamente 2. La scatola bobina non è infilata correttamente 3. La combinazione ago/filo è sbagliata 4. La tensione del filo non è corretta	1. Controllare l'infilatura 2. Infilare la scatola bobina come illustrato 3. La misura dell'ago deve essere conforme al filo e al tessuto 4. Controllare la tensione del filo
La cucitura si arriccia o si increspa	1. L'ago è troppo grosso per il filo usato 2. La lunghezza del punto non è regolata bene 3. La tensione del filo è eccessiva 4. La stoffa si arriccia	1. Inserire un ago più sottile 2. Togliere la bobina e infilarla di nuovo e inserirla correttamente 3. Diminuire la tensione del filo 4. Usare un rinforzo per tessuti sottili o elastici.
Non si formano punti, non si muove il tessuto	1. Il filo è di cattiva qualità 2. La scatola bobina è infilata male 3. Il tessuto è troppo tirato	1. Utilizzare un filo di buona qualità 2. Togliere la bobina e infilarla correttamente 3. Non tirare il tessuto mentre si cuce, poichè viene trasportato dalla Macchina
La Macchina è rumorosa	1. Si è accumulata lanugine o nel crochet o nella barra ago 2. L'ago è danneggiato	1. Pulire il crochet e le griffe come descritto 2. Sostituire l'ago
La Macchina salta i punti	Si è impigiato il filo nel crochet	Togliere il filo superiore e la bobina, ruotare delicatamente il volantino avanti e indietro e togliere il filo

JUKI®

JUKI CORPORATION
2-11-1, Tsurumaki,
Tama-shi, Tokyo 206-8551, JAPAN
PHONE : (81)42-357-2341
FAX : (81)42-357-2379

Copyright © 2026 JUKI CORPORATION.
All rights reserved throughout the world.
Reservados todos los derechos en todo el mundo.
Tous les droits sont réservés à travers le monde.
Tutti i diritti riservati in ogni paese del mondo.

40145541

000826
021Y4B0101-01